

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1372/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
20.05.2016

Du travail !

**La productivité augmente,
le nombre de chômeurs aussi.
La solution : réduire le temps
de travail pour tous.**

Regards p. 6

EDITO

Heiße Nächte in Bonn S. 2

Um die Pariser Klimavereinbarungen umzusetzen, wird nun in Bonn verhandelt. Derweil steigen die mittleren Temperaturen wie nie zuvor.

NEWS

Rosen Lëtzebuerg p. 3

Le Cigale et Amnesty International ont profité de la journée IDAHOT pour tirer la sonnette d'alarme sur les réfugiés LGBT au Luxembourg.

REGARDS

Demokratie-Notstand? S. 9

Der Notstandsparagraf soll nun auch bei nationalen Krisen anwendbar werden. Ein Rückblick auf hundert Jahre Regierungs-Vollmachten.



0 1 3 7 2

5 453000 211009

EDITORIAL

DIE POLITIK UND DAS KLIMA

Nicht rasten!

Raymond Klein

Steigende Temperaturen, schwindende Handlungsbereitschaft. Ohne politische Entscheidungen kein Klimaschutz, ohne zivilgesellschaftlichen Druck kein Erwachen.

Die gute Nachricht zuerst. Es dürfte die größte weltweite Aktion zivilen Ungehorsams im Dienste des Klimaschutzes gewesen sein: Von Anacortes im US-Bundesstaat Washington über die deutsche Lausitz bis nach Dunedin in Neuseeland haben Aktivistinnen und Aktivisten in den vergangenen Wochen Zuglinien, Bankfilialen und Kohleminen blockiert (woxx 1369). Unter dem Motto „Break Free“ ging es darum, ein Zeichen zu setzen gegen die Nutzung fossiler Energieträger.

Dafür gibt es gute Gründe. Das Abkommen von Paris wird zwar von denen, die es vor fünf Monaten ausgehandelt haben, noch immer gerne als „historisches Ereignis“ gepriesen. Doch aus der Vision von Paris eine Realität zu machen, wie es die UNO-Klimachefin Christiana Figueres am ersten Tag der Klimakonferenz in Bonn forderte, dazu sind die Regierungen der Welt nicht unbedingt bereit. Insbesondere die im Abkommen enthaltene Verpflichtung, eine Erderwärmung von nicht mehr als 1,5 Grad anzustreben, würde bedeuten, dass die in Paris vorgelegten Klimaschutzziele der meisten Länder revidiert werden müssen.

Und jetzt die richtig schlechte Nachricht: 2016 wird mit großer Wahrscheinlichkeit das wärmste Jahr der letzten 100 Jahre, für die man die mittlere Erdtemperatur berechnen kann. Auch wenn das meteorologische Phänomen El Niño hieran einen Anteil hat – ohne das durch menschliche Aktivitäten erzeugte CO₂ wäre 2016 nicht zum Rekordjahr geworden, versichern die Experten. Die Konzentration des Treibhausgases misst man in „ppm“, also in Millionstel Anteilen an der Erdatmosphäre. Diese dürfte im Juni die 400-ppm-Grenze durchbrechen – in der für ihre besonders saubere Luft bekannte Messstation von Cape Grim in Tasmanien.

Doch Bonn ist sehr weit weg von Tasmanien, und nicht einmal die Rufe aus der Lausitz reichen bis dorthin. Werden sich die Politiker – nach den zugegebenermaßen nicht einfachen Verhandlungen in Paris – auf ihren Lorbeeren ausruhen? Manche von

ihnen greifen erleichtert die Idee auf, die wichtigste Rolle beim Klimaschutz komme der Zivilgesellschaft zu. Und meinen damit, dass der CO₂-Ausstoß drastisch sinken würde, wenn nur die Menschen bereit wären, ihre Lebensgewohnheiten zu ändern.

Ist das die Graswurzelrevolution, die Theoretiker der zivilgesellschaftlichen Mobilisierung, wie Naomi Klein und Bill McKibben, meinen? Wenn jeder Einzelne sich als Konsument für maximalen Klimaschutz entscheiden würde, müssten sich Unternehmen und Politik nolens volens darauf einstellen, so die Theorie. Doch das funktioniert nicht – viele Umstellungen sind unzumutbar, Menschen tendieren dazu, den Weg des geringsten Widerstandes zu gehen, und Politik und Wirtschaft müssen bereits heute Entscheidungen treffen, die Jahrzehnte lang wirken.

Reicht es, wenn jeder Einzelne seine Lebensgewohnheiten ändert? Ist das die Rolle der Zivilgesellschaft beim Klimaschutz?

Es geht gerade nicht darum, die Politiker aus der Verantwortung zu entlassen. Ihre Aufgabe ist es, die Rahmenbedingungen für einen klimaverträglichen Lebensstil zu schaffen. Sie müssten zum Beispiel die Infrastrukturen für die öffentlichen und die „sanften“ Verkehrsmittel so ausbauen, dass, wer auf sie umsteigt, sich nicht mehr wie ein opfermütiger Pionier vorkommt. Oder eine CO₂-Steuer einführen, die die Nutzung von Kohlekraftwerken und spritbetriebenen Fahrzeugen verteuert und so alternative Energieträger und Verkehrsmittel fördert. Und nicht zuletzt auf lokaler wie auf globaler Ebene einen Green New Deal in Angriff nehmen, so dass Klimaschutz nicht mehr mit Verarmung und Arbeitslosigkeit in Verbindung gebracht werden kann. Die Rolle, die der Zivilgesellschaft zukommt, ist also weniger die, jedem Einzelnen einen nachhaltigeren Lebensstil zu diktieren, als vielmehr, gemeinsam den allzu trägen Regierenden in den Hintern zu treten.

NEWS

NEWS

LGBT: Fuite en avant p. 3

France: Le bras de fer est engagé p. 4

Indice d'acceptation des réfugiés:
A bras ouverts p. 5

Pétition: Cents – Neudorf – Kirchberg DIRECT p. 5

Straßenbäume und Baumalleen:
Hecken als Lösung S. 5

REGARDS

Réduction du temps de travail:
Un peu de flexibilité, patron! p. 6

Regierungsvollmachten: Außer Kontrolle? S. 9

Emanzipation: Der Staat als Feministin? S. 12

Politique culturelle (2/2):
Rien ne se crée, rien ne se perd p. 14

LGBT in Tunesien: „Der Staat schweigt dazu“ S. 16

AKTUELL



Les intervenants de la conférence de presse: Stan Brabant, David Pereira, Roby Antony et Irina Fedotova.

LGBTI

Fuite en avant

Luc Caregari

La Journée internationale contre l'homophobie et la transphobie (IDAHOT) était l'occasion de rappeler que le Luxembourg ne peut pas fermer les yeux sur les répressions meurtrières que rencontrent les activistes à travers le monde.

Avec un premier et un vice-premier ministre ouvertement homosexuels, on devrait supposer que le grand-duché de Luxembourg est un pays sensibilisé à toutes les problématiques qui touchent les communautés LGBTI. Et pourtant, en ce qui concerne les réfugiés discriminés qui demandent l'asile au Luxembourg, il reste du pain sur la planche (voir dossier dans le woxx 1362).

Pour marquer le coup de la journée IDAHOT et démontrer qu'ils n'ignorent pas le sort réservé à celles et ceux qui doivent fuir leur pays à cause de leur orientation sexuelle, le Centre d'information gay et lesbien (Cigale) et Amnesty International (AI) ont, lors d'une conférence de presse, pointé du doigt le Luxembourg, qui serait à la traîne en matière d'accueil de ces réfugiés « différents ». « L'homosexualité ne doit pas être acceptée, ni tolérée - elle fait partie intégrante de la société », a lancé David Pereira, le président d'AI au Luxembourg. S'il concède que l'Europe a avancé en général, il déplore le fait que beaucoup d'États africains sont en pleine régression. Dont certainement l'Ouganda, qui est avec l'Iran un des dix pays où l'homosexualité est passible de la peine de mort (sur 76 où elle est punissable) - mais aussi l'Algérie, la Tunisie (voir notre article Inter-global p. 10), le Maroc et l'Égypte. Tous ces pays viennent d'être déclarés sûrs par le parlement allemand.

Mais la focale s'est très vite tournée vers la Russie, avec le témoignage d'Irina Fedotova, activiste LGBTI et demandeuse d'asile au Luxembourg (toujours en attente de son entretien avec la Direction de l'immigration). Fedotova, organisatrice entre autres de la

Gay Pride à Moscou, a trouvé les mots justes pour décrire la situation des homosexuels en Russie. Un pays où la police et les autorités sont complices d'une homophobie généralisée et considérée comme une tradition et un droit. « Les bars gays sont systématiquement incendiés, les gens qui y sortent sont battus, parfois à mort. Et les victimes ne peuvent que difficilement accéder aux soins et encore moins à la justice » : ainsi décrit-elle une société prise dans une spirale de violences homophobes, qui vont de pair avec la répression de toute force d'opposition et de société civile. Comme l'a rappelé Stan Brabant, le directeur général d'AI Luxembourg, ce sont avant tout deux lois qui musellent en ce moment toutes les activités des ONG, et surtout celles qui se battent pour les droits LGBTI en Russie : une visant les ONG étrangères et l'autre interdisant toute « propagande homosexuelle ».

Les dérives d'un État qui érige l'homophobie en principe peuvent aussi toucher celles et ceux qui le fuient. Car sans attestations médicales ou sans procès-verbaux d'arrestations gratuites, il est très difficile de prouver aux autorités du pays refuge qu'on est poursuivi et qu'on a le droit d'accéder à sa protection. Surtout quand on vient d'un pays comme la Russie qui, officiellement, n'est pas en guerre.

S'y ajoutent les problèmes dans les foyers de primo-accueil, où les réfugiés LGBTI ont souvent peur d'être reconnus comme tels. Certains d'ailleurs sont tellement traumatisés qu'ils n'osent même pas évoquer leur orientation sexuelle pendant les entretiens.

Pour l'instant, le Luxembourg n'a pas prévu de structure d'accueil dédiée aux réfugiés LGBTI, comme il en existe à Berlin par exemple. Néanmoins, le ministère de la Famille a communiqué le même jour sur la signature par la ministre Cahen d'une « déclaration d'intention IDAHOT » - au moins les intentions sont bonnes.

SHORT NEWS

Richtung 22 : la craie du crime

(lc) - Les Allemands ont la Causa Böhmernann et ses démêlés avec la justice. Et le Luxembourg risque d'avoir son cas limite judiciaire en matière de libre expression avec la Causa Richtung 22. On se souvient : l'année dernière, à la veille de la fête nationale, certains membres du collectif artistique (et d'autres organisations, notamment l'Unel et Jonk Lénk) avaient été surpris par la police grand-ducale sur les marches de la Philharmonie. Ils étaient en train d'y apposer - à la craie - une version satirique de la « Hémécht » pour ridiculiser le tam-tam patriotique qui se résonne dans le pays chaque 23 juin. Non seulement ils ont été rudement pris à partie par les forces de l'ordre, qui les auraient traités de tous les noms, mais maintenant le parquet s'en mêle aussi, inculquant quatre « activistes » selon l'article 526 du Code pénal qui punit la dégradation « d'objets destinés à l'utilité publique ». Une telle inculpation n'étant pas anodine, Richtung 22 flaire le procès politique : une « manœuvre d'intimidation », comme ils le formulent, à l'égard des organisations de jeunesse engagées. Rendez-vous est pris le 23 mai à la Cité judiciaire - les inculpés demandent expressément au public de venir en masse.

Jean Asselborn: Für CETA in den Tod?

(lm) - „Ich bin nicht bereit, für TTIP zu sterben.“ Das hatte der Außenminister der Süddeutschen Zeitung vor einem Jahr anvertraut. Doch dieser Vorsatz scheint für das andere transatlantische Handelsabkommen nicht zu gelten. Obwohl die luxemburgischen NGOs den Inhalt von CETA noch einmal scharf kritisiert hatten (woxx 1371), sprach sich Jean Asselborn im Ministerrat vom 13. Mai für das Abkommen mit Kanada aus. Er rechtfertigte seine Begeisterung für CETA bei einer Pressekonferenz am Donnerstag: „Ceta ist nicht TTIP!“. Öffentliche Dienstleistungen und europäische Normen blieben geschützt, die neuen Schiedsgerichte böten alle Garantien, gab ihn Radio 100,7 wieder. Eine Darstellung, auf die die NGOs prompt mit einem kritischen Kommuniqué reagierten. Hauptargument Asselborns waren allerdings die wirtschaftlichen Chancen, die sich durch die Liberalisierung für die EU und insbesondere Luxemburg eröffneten. Schon möglich, dass in Luxemburg angesiedelte Großunternehmen von CETA profitieren und unterm Strich die wirtschaftliche Bilanz für das Großherzogtum positiv ist. Wie die jüngste Geschichte zeigt, steht der Luxemburger Staat schließlich zuerst im Dienste der Steuerhinterzieher und der Konzerne, auch wenn das auf Kosten des europäischen Gemeinwohls und - im Fall CETA - des Wohls der einfachen Bürger geht.

Divorce : retour à la case départ

(rg) - Le Conseil national des femmes du Luxembourg (CNFL) se montre déçu par deux aspects de la réforme du divorce telle qu'annoncée la semaine passée (woxx 1371). Après 13 ans de débats sur cette réforme, le projet actuel aurait un air de déjà-vu. Alors que le programme gouvernemental prévoyait le maintien de la notion de faute en présence de faits particulièrement graves, on vient d'annoncer l'abolition pure et simple de cette notion. Le CNFL avait déjà relevé pour le projet de 2003 « l'incohérence de laisser subsister des devoirs tout en éliminant les conséquences du non-respect de ces devoirs ». Pour lui, il serait donc nécessaire qu'une réforme du mariage vienne lever cette incohérence. À défaut, il faudrait maintenir le divorce pour faute - ce qui n'empêcherait pas l'introduction du divorce pour rupture irrémédiable que beaucoup souhaitent. Le dispositif visant à mieux protéger le conjoint non actif ne représente nullement un progrès, selon le CNFL. Par contre, un partage obligatoire des droits à pension acquis pendant le mariage pourrait être « une mesure transitoire qui vise à compenser les pertes unilatérales subies par les personnes mariées qui ont interrompu, respectivement réduit leur activité professionnelle ». Pour conclure : « En résumé, les mesures telles qu'annoncées semblent être largement similaires à celles contenues dans le projet de réforme précédent, projet qui n'a jamais pu aboutir en raison notamment de ces mi-mesures. »

AKTUELL



PHOTO : PATRICK JANICEK / FLICKR

Ils sont bien décidés à obtenir le retrait de la loi, ne serait-ce que pour préserver leur crédibilité : les syndicats « de lutte ».

FRANCE

Le bras de fer est engagé

David Angel

Dans le conflit autour de la loi « El Khomri », qui oppose le gouvernement Valls à un mouvement social très déterminé, le camp gouvernemental durcit le ton. Ses détracteurs aussi.

Ils sont décidés à aller jusqu'au bout. Mardi, ils ont commencé à bloquer des points clés de l'économie : autoroutes, ports, raffineries. Des préavis de grève ont été déposés chez les facteurs, chez les routiers et à Aéroports de Paris. Pour ce vendredi 19 mai, une nouvelle journée d'actions est prévue. À la veille du début de la saison des festivals, les intermittents du spectacle menacent de perturber les événements programmés moyennant grèves et actions coup de poing. Et le déroulement de la Coupe d'Europe de football, qui commence le 10 juin, pourrait être troublé par une grève à la SNCF, où un préavis a été déposé jusqu'au 11 juillet, soit un jour après la finale. Les syndicats qui appellent au retrait total de la loi El Khomri (CGT, FO, Sud, CNT, Unef) sont déterminés à engager le bras de fer et à faire plier le gouvernement Valls.

Valls risque son poste...

Le tout dans un contexte social déjà très tendu, à moins d'un an de l'élection présidentielle, alors que la France est en « état d'urgence » depuis novembre. Et, sans oublier, bien entendu, le mouvement Nuit debout qui, bien qu'un peu essoufflé, conti-

nue de remettre fondamentalement en cause tout le système politique et économique français, bien au-delà du seul conflit autour de la loi « travail » (woxx 1369).

De l'autre côté de la barricade, le premier ministre Manuel Valls semble lui aussi décidé à passer en force. Mardi 10 mai, lors du débat à l'Assemblée nationale sur le projet de loi El Khomri, il a eu recours à l'article 49-3 de la Constitution française, permettant de faire passer une loi sans vote parlementaire. Le matin même, il avait rencontré une quinzaine de députés socialistes « frondeurs », opposés principalement à l'article 2 du projet de loi - qui fait prévaloir les accords d'entreprise sur les accords de branche -, mais une conciliation ne semblait pas en vue. La majorité gouvernementale étant en péril, Valls a donc, après concertation avec le Conseil des ministres, employé un mécanisme constitutionnel que François Hollande avait jadis qualifié de « déni de démocratie ». « Parce que le pays doit avancer », a-t-il martelé devant l'Assemblée.

Pour les lycéens et étudiants, très mobilisés autour du projet de loi et confrontés à une répression massive depuis plusieurs semaines, le passage en force du gouvernement pourrait marquer le début de la fin du mouvement. Consternation et résignation se font sentir chez bon nombre de jeunes, pour qui un passage en force gouvernemental semblait quasiment inimaginable.

Mais les syndicats n'ont pas oublié le mouvement contre le contrat première embauche (CPE) qui, en 2006, avait réussi à faire plier le gouvernement Villepin, deux mois après le vote de la loi à l'Assemblée. À l'époque, blocages de gares et d'autoroutes, fermeture des accès aux raffineries et aux ports et convergence entre lycéens et étudiants d'un côté et syndicats de l'autre avaient déstabilisé le pays et poussé Villepin à retirer la loi.

La France de 2016 n'est pas la France de 2006, et Manuel Valls n'est pas Dominique de Villepin. Affaibli après le retrait de la déchéance de nationalité, très contestée au sein même de la gauche gouvernementale, éclipsé par l'ascension, très médiatisée, du charismatique Emmanuel Macron, Valls doit aller jusqu'au bout. Une nouvelle défaite politique pourrait lui coûter son poste et projeter Macron à Matignon. Dos au mur, il est prêt à en découdre.

... les syndicats leur crédibilité

Il en va de même pour les syndicats « de lutte ». Alors que le taux de syndicalisation est en chute libre depuis plusieurs années et que le gouvernement tente d'instaurer une nouvelle culture du « dialogue social » à l'allemande, ceux-ci risquent de perdre de leur crédibilité face aux syndicats réformistes et enclins à ce dialogue. Les jeunes et Nuit debout leur ont volé la vedette dès le dé-

but du mouvement contre la loi El Khomri, les reléguant ainsi au second rang.

À l'heure où le mouvement lycéen et étudiant faiblit et où le débat public se tourne vers les « casseurs », ces syndicats voient donc le moment venu de prendre les devants. Pour la première fois depuis mars, leurs « services d'ordre » font parler d'eux. Casqués et armés de matraques et de bâtons, ils font la chasse aux « casseurs » et tentent de canaliser le mouvement. En même temps, leur stratégie vise à bloquer les points clés de l'économie et à mêler conflits sociaux sectoriels (SNCF, intermittents, EDF...) au conflit, plus large, autour de la loi El Khomri. Instaurer un climat généralisé de lutte sociale pour déstabiliser le pays et faire reculer le gouvernement socialiste, voilà l'idée.

Combien de temps le gouvernement Valls tiendra-t-il ? Cela dépendra notamment de la mesure dans laquelle lycéens et étudiants, mais aussi le mouvement Nuit debout, se laisseront entraîner par les syndicats. Mais aussi de la stratégie électorale de François Hollande en vue de la présidentielle : atténuer les conflits en renégociant la loi et ainsi tenter de mobiliser une partie de l'électorat de gauche, ou bien passer en force et tout miser sur une hypothétique relance de l'économie et une baisse du chômage ?

CITIZEN

INDICE D'ACCEPTATION DES RÉFUGIÉS

À bras ouverts

Amnesty International/worxx

À l'occasion du Sommet mondial sur l'action humanitaire, Amnesty international a publié une enquête mondiale qui montre qu'une grande majorité de gens sont prêts à faire des efforts pour accueillir les réfugiés.

Le nouvel indice d'acceptation des réfugiés classe 27 pays de tous les continents en fonction de la proportion de leurs habitants qui seraient prêts à laisser des réfugiés s'installer dans leur pays, leur ville, leur quartier ou chez eux. Ce sondage révèle qu'une majorité accueillerait les réfugiés à bras ouverts. Il montre aussi que les discours politiques antiréfugiés sont loin d'être en phase avec l'opinion publique.

Un indice mesure pour la première fois le degré d'acceptation des réfugiés

Presque la moitié des personnes interrogées en Chine (46 %) ont affirmé qu'elles seraient prêtes à accueillir des réfugiés chez elles. Plus de la

moitié des personnes interrogées en Allemagne (57 %) se sont déclarées prêtes à accueillir des réfugiés dans leur quartier, et une sur dix à son domicile. La quasi-totalité des Allemands (96 %) ont dit qu'ils accepteraient des réfugiés dans leur pays. Le Royaume-Uni arrive au deuxième rang en ce qui concerne la proportion d'habitants prêts à accueillir des réfugiés chez eux (29 %). Une grande majorité d'entre eux (87 %) laisseraient les réfugiés entrer au Royaume-Uni.

Dans certains pays qui ont déjà accueilli de nombreux réfugiés, le degré d'acceptation ne semble pas baisser. Ainsi, la Grèce et la Jordanie figurent, au même titre que l'Allemagne, parmi les dix premiers pays du classement.

Pour déterminer l'indice d'acceptation des réfugiés, on a demandé à 27.000 personnes jusqu'où elles seraient prêtes à aller dans l'accueil des réfugiés, sur une échelle progressive : chez elles, dans leur quartier, dans leur ville ou village, et dans leur pays - ou pas du tout.

À l'échelle mondiale, une personne sur dix serait prête à prendre des réfugiés chez elle. 32 % des personnes interrogées se sont déclarées prêtes à accueillir des réfugiés dans leur quartier, 47 % dans leur commune et 80 % dans leur pays. Seulement 17 % ont déclaré qu'elles leur refuseraient l'entrée. La Russie est le seul pays où une majorité (61 %) a affirmé vouloir refuser l'entrée aux réfugiés.

73 % des personnes interrogées étaient d'accord avec l'affirmation selon laquelle les personnes fuyant une guerre ou des persécutions devaient pouvoir trouver refuge dans d'autres pays. Les Espagnols, les Allemands et les Grecs se sont montrés particulièrement favorables au droit d'asile.

Pour remédier à la crise mondiale des réfugiés, Amnesty International appelle les gouvernements à réinstaller 1,2 million de réfugiés d'ici à la fin 2017. C'est beaucoup plus que les 100.000 places offertes chaque année par les gouvernements, mais cela représente moins d'un dixième des 19,5 millions de réfugiés que compte aujourd'hui la planète.

Amnesty International demande aussi aux gouvernements, lors du Sommet mondial sur l'action humanitaire qui se tiendra à Istanbul les 23 et 24 mai 2016, de s'engager à mettre en place un nouveau système permanent de partage de la responsabilité d'accueillir et d'aider les réfugiés.

Indice d'acceptation des réfugiés

Rang	Pays	Note
1	Chine	85
2	Allemagne	84
3	Royaume-Uni	83
4	Canada	76
5	Australie	73
6	Espagne	71
7	Grèce	65
8	Jordanie	61
9	États-Unis	60
10	Chili	59
11	Corée du Sud	59
12	Inde	59
13	France	56
14	Ghana	52
15	Pakistan	51
16	Mexique	50
17	Liban	50
18	Brésil	49
19	Argentine	48
20	Afrique du Sud	44
21	Nigeria	41
22	Turquie	39
23	Kenya	38
24	Pologne	36
25	Thaïlande	33
26	Indonésie	32
27	Russie	18

Remarque : on considère généralement que les différences de moins de 5 points entre deux pays ne sont pas statistiquement significatives.

PÉTITION

Cents - Neudorf - Kirchberg DIRECT

LVI

Pour une passerelle pour piétons et cyclistes Cents-Kirchberg

En 2006 la Ville de Luxembourg a présenté un concept vélo. Dans ce concept, une liaison cyclable entre Cents et Kirchberg était prévue. Mais malgré la présentation par la Ville de deux ébauches d'un pont reliant Cents et Kirchberg (avec ascenseur vers Neudorf), ce projet n'est toujours pas entré dans une phase concrète de réalisation.

Cette liaison constitue un maillon important du concept vélo de la capitale et permettra de relier deux quartiers d'activité et d'habitation d'envergure. Par ailleurs, grâce à l'accès par ascenseur à Neudorf, la passerelle offrira aux habitants de ce quartier une

connexion rapide vers le plateau du Kirchberg et le centre-ville. En plus, un tel pont rendra non seulement la capitale accessible aux habitants des communes limitrophes à l'est, mais assurera en même temps une liaison topographiquement favorable vers la région mosellane.

Vu l'importance du projet tant au niveau des déplacements quotidiens qu'à celui des réseaux touristiques, la LVI demande à la Ville de Luxembourg de faire avancer sa réalisation dans les plus brefs délais.

La pétition peut être signée en ligne ou sur un formulaire sur papier téléchargeable. Rendez-vous sur le site lvi.lu Les formulaires sur papier sont à renvoyer avant le 15 juin 2016.

STRASSENBÄUME UND BAUMALLEEN

Hecken als Lösung

Paul Gales

Zum Artikel Verkehrssicherheit: Mit oder ohne Axt?, worxx 1368 vom 21.04.2016.

Die beiden Referenten Chantal Pradines und Karl-Heinz Voss haben ihre Standpunkte zwar plausibel dargestellt, sie haben aber kaum Hinweise gegeben, wie man das Gefahrenpotenzial (das es doch zweifellos gibt) von Baumalleen bzw. Einzelbäumen an Straßenrändern mindern kann.

Auch fervente Umweltschützer - zu denen ich mich zähle - können doch nicht regungslos in Kauf nehmen, dass auf einer kleinen Unachtsamkeit, einer jugendlichen Fehleinschätzung, einer falschen Reaktion bei unerwarteter Glatteisbildung oder Laubansammlung die Todesstrafe am Baum (oder der Rollstuhl) droht.

Leitplanken sind nicht überall möglich, sie sind teuer und dadurch, dass man bei einer Kollision mit Leitplanken riskiert, auf die Gegenfahrbahn geschleudert zu werden, droht daraufhin ein Frontalzusammenstoß mit einem Unbeteiligten. Von der Gefahr von Leitplanken für Motorradfahrer ganz zu schweigen.

Eine interessante Möglichkeit, die Gefahr von Bäumen an Straßen zu reduzieren, wurde in der Veranstaltung von einem Teilnehmer aus dem Publikum erläutert: nämlich Hecken entlang der Straßen anpflanzen.

In der Tat: Wo genügend Platz zwischen Straße und Allee ist, kann man Hecken vor die Bäume pflanzen, ist es zu eng, kann man sie zwischen diese setzen. Und auch in Kurven und an sonstigen gefährlichen Stellen bilden Hecken am Straßenrand kaum eine Gefahr. Der Vorteil einer Hecke beim Abdriften von der Fahrbahn: Das Auto wird abgefedert und gebremst, die womöglich tödliche Kollision am Baum wird abgemildert, das Auto wird nicht auf die andere Seite geschleudert. Auch für Motorradfahrer dürfte eine Fahrt in die Hecke „angenehmer“ sein.

Der Unterhalt - hauptsächlich der Schnitt - ist maschinell durchführbar. Über die Vorteile für die Umwelt brauche ich wohl kein Wort zu verlieren. Mit großangelegten Heckenpflanzaktionen entlang der Landstraßen könnte der grüne Straßenbauminister doch mal sein ramponiertes Image als „Baumfäller“ aufpolieren.

THEMA

RÉDUCTION DU TEMPS DE TRAVAIL

Un peu de flexibilité, patron !

Raymond Klein

REGARDS

En France comme au Luxembourg, on ne jure que par la compétitivité. À quand une RTT généralisée, afin que tous profitent des gains de productivité ?

La flexibilité des conditions de travail permet d'augmenter la compétitivité. C'est ce qu'affirme le patronat, et ce n'est pas faux. Mais cette flexibilité se fait sur le dos de qui ? Et qui profite de la compétitivité ? « Alléger » le Code du travail, est-ce vraiment la voie royale pour combattre le chômage ? C'est ce type d'interrogations qui, en France, a favorisé la mobilisation contre la loi El Khomri et conduit au mouvement de contestation généralisée Nuit debout (voir p. 4 et woxx 1369).

Pendant ce temps, au Luxembourg, on a assisté à l'échec des négociations sur la réforme du plan d'action national « emploi » (PAN), visant à la fois à élargir et à mieux encadrer les possibilités de flexibiliser le temps de travail (woxx 1364). C'est le ministre du Travail Nicolas Schmit qui a tranché : flexibilité dans certaines limites, mais aussi compensations, notamment sous forme de jours de congé supplémentaires (woxx 1369). Or, au Luxembourg comme en France, le débat officiel n'a guère abordé une question qui, traditionnellement, est liée aux enjeux de la flexibilité et du chômage : la réduction du temps de travail généralisée (RTT).

Et pourtant ! Notre confrère hexagonal « Alternatives économiques » vient de lancer un appel intitulé « Ensemble, remettons la réduction du temps de travail au cœur du débat public ». L'initiative part du constat qu'il n'y a « quasiment aucune chance que l'évolution spontanée de l'économie permette de faire reculer le chômage à un rythme suffisant pour éviter les risques d'explosion auxquels la société française est confrontée aujourd'hui ». Afin d'éviter cela, « il faut travailler moins pour travailler tous et mieux » - en s'inspirant de l'introduction des 35 heures dans les années 2000 tout en tirant les leçons des difficultés de leur mise en œuvre. L'appel a été signé par près de 200 personnalités du monde universitaire et politique, représentant un large éventail des formations de gauche, depuis le PS jusqu'au Parti de gauche en passant par les Verts et le PCF.

Appel à travailler moins

La RTT est une idée quelque peu décalée par rapport au débat sur la « réforme » du Code du travail français, extrêmement technique et aux enjeux complexes. Faut-il tout régler par la loi ou laisser négocier librement les partenaires sociaux ? Le fait de faciliter les licenciements va-t-il encourager l'embauche ? L'introduction prévue du « compte personnel d'activité » constitue-t-elle un pre-



ILLUSTRATION : CGT AIRBUS 31



mier pas en direction d'une flexibilité au service des salariés ? La loi El Khomri, tellement contestée que le gouvernement français a dû la faire adopter sans débat, est en tout cas symptomatique de l'orientation générale de la social-démocratie européenne : être à l'écoute du patronat, revenir sur la logique du pacte social et de l'État-providence, miser sur les promesses de croissance liées à la mondialisation et aux nouvelles technologies.

Les 35 h, un mauvais partage ?

Or, justement, Jeremy Rifkin, réputé être le gourou de la troisième révolution industrielle, est aussi particulièrement favorable à une réduction du temps de travail - celle-ci permettrait de concilier progrès technique et bien-être social. Il semble que les décideurs politiques, aussi bien au Luxembourg qu'au niveau de l'Union européenne, apprécient certaines des idées de Rifkin plus que d'autres.

En fait, comme le constate le syndicaliste Mohammed Oussedik, nouvelles technologies et crise économique ont déjà réduit la durée totale du temps de travail. « Mais ce partage s'opère de la manière la plus brutale qui soit », estime-t-il, « entre les chômeurs et ceux qui ont un emploi, et entre le temps de travail choisi et négocié et celui qui est imposé et subi. » Oussedik donne comme exemples de cette mauvaise RTT les contrats zéro

heure au Royaume-Uni et les temps partiels en Allemagne. Et énonce sa solution : « La semaine de 32 heures, couplée avec un programme majeur de formation, permettrait de réduire les inégalités entre les travailleurs. »

Mais est-ce aussi simple ? Après tout, la RTT des années 2000 a laissé un goût amer, y compris à gauche et parmi les syndicalistes. Dans son dossier consacré au sujet, « Alternatives économiques » réhabilite cette expérience : 350.000 emplois auraient été créés, ce qui aurait favorisé le redémarrage de l'économie française. Les entreprises en auraient également profité : baisse des cotisations sociales et allongement de la durée d'utilisation des machines grâce aux possibilités d'horaires plus flexibles. De plus, cette RTT a favorisé un investissement équitable entre hommes et femmes du côté de la vie privée. Au contraire, le boom du temps partiel, comme en Allemagne, s'adresse surtout aux femmes et les aide dans la « conciliation de la vie professionnelle et familiale » - ce qui revient en général à abandonner les ambitions de carrière et à s'occuper seule du ménage.

Et au Luxembourg ? Même si le sujet de la RTT n'est pas souvent abordé, le principal syndicat en a fait un de ses chevaux de bataille. Ainsi, en juin 2015, l'OGBL a sorti une brochure intitulée « Le temps de travail est temps de vie ». Dans le cadre des négociations sur la réforme du PAN,

le syndicat rappelle que « la flexibilisation du temps de travail introduite à l'époque est restée jusqu'à aujourd'hui sans contrepartie ». « Que l'augmentation de la productivité entraîne pour les uns du surmenage et pour les autres du chômage » est qualifié d'inacceptable. Comme le Luxembourg, avec 41 heures, est dans le trio de tête européen en termes de travail hebdomadaire des salariés à temps plein, l'OGBL estime qu'il faudrait une RTT générale, qualifiée de « réforme progressiste en faveur d'une amélioration de la qualité de vie et de l'épanouissement personnel ». En outre, l'OGBL demande une sixième semaine de congés payés en tant que premier pas dans cette direction. Et l'introduction de comptes épargne-temps qui permettent une gestion plus flexible des droits de congé par les salariés.

La RTT au grand-duché

Cette dernière proposition se retrouve également dans le programme électoral du LSAP de 2013. Pourtant, Nicolas Schmit, sans doute impressionné par le refus catégorique du patronat de tout ce qui ressemble à une RTT, ne l'a pas repris dans son compromis pour la réforme du PAN. Pour le reste, le programme socialiste ne mentionne aucune autre forme de RTT. Même tableau du côté des Verts - comptes épargne-temps, mais rien de plus - alors que ce parti était à ses

origines très sensible à des utopies de type « travailler moins, vivre mieux ».

Pour retrouver la revendication d'une réduction du temps de travail hebdomadaire, il faut se tourner du côté de la gauche radicale : aussi bien Déi Lénk que le KPL se sont prononcés en 2013 en faveur de la semaine de 35 heures sans diminution du salaire. Notons que, pour les deux partis, cela constitue une mesure parmi d'autres, loin derrière des propositions telles que l'interdiction de certains licenciements ou la retraite à 60 ans.

D'où vient cette timidité des partis établis en matière de RTT ? Se peut-il qu'ils suivent le raisonnement défendu par l'ancien premier ministre Jean-Claude Juncker : « Réduire le temps de travail au Luxembourg créerait effectivement des emplois... pour les frontaliers ! » Il y a dans cette façon de voir les choses une certaine logique - après tout, le chômage luxembourgeois est bien plus structurel que conjoncturel. Cependant, les postes supplémentaires créés par une RTT se trouveraient aussi dans les secteurs qui offrent des chances d'insertion aux résidents mal formés. Et surtout, il n'y aurait rien de honteux à créer des emplois pour nos concitoyens de la Grande Région. Le Luxembourg tire de nombreux bénéfices de sa position de pôle d'emploi transfrontalier - il est donc coresponsable des équilibres économiques et sociaux qu'une RTT contribuerait à maintenir.

AVIS

Poste vacant**Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Centre socio-éducatif de l'État**

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse engage pour le Centre socio-éducatif de l'État un éducateur gradué (groupe d'indemnité A2 sous-groupe d'indemnité : éducatif-psychosocial) (m/f) sous le statut d'employé de l'État à durée indéterminée à raison de 40 heures/semaine.

Les candidat(e)s à la carrière d'éducateur gradué doivent être détenteur(trice)s du diplôme luxembourgeois de fin d'études secondaires/techniques et d'un diplôme universitaire du grade de bachelor sanctionnant un cycle d'études complet d'au moins 3 années en sciences sociales et éducatives ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnu équivalentes par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.

Les demandes avec copie des diplômes et certificats sont à adresser pour le **6 juin 2016** au plus tard au Centre socio-éducatif de l'État c/o M. Fernand Boewinger BP 22 L-5507 Wormeldange

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le numéro de téléphone 760565-300.

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics****Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 27/06/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de parachèvement à sec et de rideaux coupe-fumée à exécuter dans

l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg.

Description succincte du marché :

Travaux de parachèvement à sec :
Murs : env. 9.000 m²
Faux-plafonds : env. 5.900 m²
Rideaux coupe-fumée :
Surface env. 175 m² : 1 unité
Surface env. 40-60 m² : 4 unités
Surface < 20 m² : 1 unité

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Début des travaux : fin 2016

Durée des travaux : 155 jours ouvrables

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics jusqu'au 21 juin 2016. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 52 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 6.100.000 EUR
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références
Début des travaux : fin 2016
Durée des travaux : 155 jours ouvrables

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de parachèvement à sec et de rideaux coupe-fumée à exécuter dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 17/05/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600670 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

**Avis de marché**

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 28/06/2016 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél.: +352 26840-1
Fax : +352 26840-300
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Équipement scientifique multimédia de la Maison des sciences humaines à Belval

Description succincte du marché :

Soumission pour la fourniture et la livraison d'équipement scientifique multimédia pour la Maison des sciences humaines à Belval pour les besoins de l'Université du Luxembourg.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement sur le portail des marchés publics www.pmp.lu (téléchargement gratuit) ; soit après virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 210 EUR à effectuer au compte n° LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et caisse d'épargne de l'État - BCEELULL après avoir réservé le dossier de soumission par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :**

Étendue du marché :

- Écrans de monitoring, production vidéo et tests de différentes tailles et caractéristiques
- Écrans multimédia de visio-conférence
- Grands écrans multitouch
- Projecteurs mobiles et fixes
- Projecteurs grande luminosité
- Système home cinéma

- Supports mobiles inclinables pour tables/écrans interactifs
- Accessoires divers (fixations, supports mobiles, et autres).

Début des travaux : mi-octobre 2016.

Durée des travaux : +/- 56 jours calendrier à partir de la fin de la période de mobilisation.

Conditions de participation :
Capacité économique et financière :
Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel moyen sera au minimum de 0,75 million d'euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 7 personnes. Une liste de techniciens prévus pour réaliser ce projet et formés sur le matériel proposé.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre conforme au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique de dossiers est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 13/05/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600671 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Félicie Weycker
Président du conseil d'administration

GESCHICHT

REGIERUNGSVOLLMACHTEN

Außer Kontrolle?

Renée Wagener

Ist es in Zeiten des Terrorismus notwendig, den Verfassungsparagrafen zu erweitern, der in Notfällen das Regieren ohne gesetzliche Grundlage ermöglicht? Und ist diese Regelung überhaupt noch zeitgemäß? Ein geschichtlicher Rückblick auf die Entwicklung des „état d'urgence“.

„Je n'ai pas envie d'avoir un débat à la Chambre pour déterminer si on se trouve dans une crise internationale ou nationale“. So äußerte sich Premierminister Xavier Bettel am 27.11.2015, kurz nach den Attentaten von Paris. Zwei Monate später, am 20. Januar dieses Jahres, depointierte Alex Bodry, LSAP-Abgeordneter und Präsident der parlamentarischen Verfassungskommission, einen Vorschlag zur Reform des Verfassungsartikels 32, Paragraph 4. Er betrifft die Vollmachten, mit der die Regierung für die Bewältigung bestimmter Situationen ausgestattet werden kann. Stellt das Staatsoberhaupt (de facto die Regierung) einen „état d'urgence“ fest, so ist es befugt, Beschlüsse zu erlassen, ohne dass das Parlament für diese eine gesetzliche Basis schaffen muss. Solche Beschlüsse können auch im Widerspruch zu bestehenden Gesetzen stehen.

Als die Vollmachten-Regelung 2004 in die Verfassung geschrieben wurde, galt sie für Fälle von internationalen Krisen. Jetzt jedoch will ihn die Verfassungskommission erweitern auf „cas de menaces réelles pour les intérêts vitaux ou les besoins essen-

tiels de tout ou partie de la population“ sowie „cas de péril imminent résultant d'atteintes graves à l'ordre public“ erweitern. Die Kommission versteht ihre Initiative explizit als Reaktion auf die kürzlich erfolgten terroristischen Attentate in Frankreich.

Seither haben sich neben „Déi Lénk“ auch die Menschenrechtsliga sowie die drei JuristInnen Véronique Bruck, Michel Erpelding und Julie Wieclawski kritisch zu einer solchen Ausweitung des „état d'urgence“ geäußert. Bereits jetzt werfe die Tatsache, dass es im Ermessen der Re-

gierung liegt, den Ausnahmezustand festzustellen, ernste Fragen auf. Mit den neuen Vorschlägen, die vorsehen, dass dies nicht mehr nur bei internationalen Krisen, sondern auch bei landesinternen Bedrohungen sowie „Angriffen auf die öffentliche Ordnung“ möglich ist, werde der Anwendungsbereich gefährlich erweitert und zugleich seine Definition schwammiger.

In ihrer Pressemitteilung vom 14.4.2016 erklärte die Menschenrechtsliga, der „état d'urgence“ sei „en tant que tel [...] tout à fait étranger à la culture politique qui prévaut

au Grand-Duché depuis un siècle et demi. Grâce à l'esprit profondément démocratique du peuple luxembourgeois et à l'absence de forces politiques extrémistes, il n'a jamais été nécessaire d'instaurer un „régime d'exception“ pour répondre aux nombreux défis extérieurs comme intérieurs qui se sont posés au cours du temps.“ Es sei einmal dahingestellt, ob man sinnvoll vom „Luxemburger Volk“ als einem kollektiven Subjekt sprechen kann, das auch noch ein besonders demokratischer Geist auszeichnet. Abgesehen davon geht aber aus einem längeren Gutachten derselben Liga vom 14. März hervor, dass Vollmachtengesetze in Luxemburg durchaus schon früher eingesetzt worden sind. Das Konzept des „état d'urgence“ ist nicht neu. Die meisten westlichen Demokratien verfügen spätestens seit dem Ersten Weltkrieg über ein solches Instrumentarium, um die Normalfunktion des parlamentarischen Systems in bestimmten Fällen zugunsten der Regierungen außer Kraft setzen zu können.

Demokratie und autoritäres Staatsmodell

Als das Luxemburger Parlament am 8. Mai 1919 eine neue Verfassung annahm, bedeutete dies eine fundamentale Reform des luxemburger Staatswesens. Über die Verallgemeinerung des Wahlrechts und die Neugestaltung des Wahlsystems hinaus verwandelte sie das absolutistische Herrschaftssystem in eine parlamen-

QUELLE: BILDARCHIV PREUSSISCHER KULTURBESITZ



Notstandsgesetze haben einen schlechten Ruf: In Deutschland etwa führten die Debatten von 1968 zu massiven Protesten der „Außerparlamentarischen Opposition“ (APO), die darin eine Einschränkung demokratischer Grundrechte sah.

QUELLE: BIBLIOTHEQUE NATIONALE LUXEMBOURG



tarische Demokratie und stärkte die Position des Parlaments gegenüber Regierung und Krone. Jedoch war bereits 1915, also während des Ersten Weltkriegs, ein Gesetz vom Parlament angenommen worden, das der Regierung die Möglichkeit gab, auf wirtschaftlichem Gebiet ohne parlamentarische Prozedur „öffentliche Verwaltungsreglemente“ zu erlassen. Das Parlament musste lediglich im Nachhinein über die Ausführung solcher Bestimmungen unterrichtet werden. Dies war bis 1935 nicht weniger als 618 mal, davon 274 mal während des Ersten Weltkriegs der Fall. Zunächst betrafen die allermeisten Bestimmungen die Lebensmittelproduktion und -verteilung, nach dem Krieg kamen jedoch (neben der Festlegung der gesetzlichen Uhrzeit) auch monetäre, vor allem aber arbeitsrechtliche Bestimmungen hinzu. So wurden etwa die Einführung der Betriebsdelegationen 1919, ihre Abschaffung 1921 und ihre Wiedereinführung 1925 auf diesem Weg vorgenommen, ebenso wie die Verschärfung des Aufenthaltsrechts für ausländische ArbeiterInnen 1929, die Maßnahmen gegen das sogenannte „Doppelverdienertum“ und das Arbeitsverbot für verheiratete Frauen 1934.

Die durch das Vollmachten-Gesetz von 1915 ermöglichte Beschneidung der Kompetenzen des Parlaments war also zum Zeitpunkt der Einführung des allgemeinen Wahlrechts 1919 bereits eine Normalität. Zusammen mit zwei anderen Faktoren begrenzte sie die Wirkungskraft des Parlamentaris-

mus. Zum einen blieb das Wahlrecht auf Frauen und Männer luxemburger Nationalität beschränkt; angesichts des hohen Ausländeranteils in Luxemburg bedeutete diese scheinbar selbstverständliche Einschränkung bereits zu dieser Zeit eine de facto-Rücknahme des Universalitäts-Anspruchs. Dies wurde noch dadurch verschärft, dass es nach dem Ersten Weltkrieg deutlich schwieriger war, die luxemburger Staatsbürgerschaft zu erlangen. Zum anderen wirkte auch die inhaltliche Regierungspolitik auf eine Behinderung der Demokratisierung hin: Die konservativ-liberalen Regierungen versuchten in den Dreißigern, die demokratische Vertretung der kommunistischen Bewegung im Parlament zu verhindern und so den politischen Pluralismus abzuwehren.

Parlamentskritik

1935 wurde das Gesetz zur Diktatorialgewalt mit Zustimmung von Kammer und Staatsrat verlängert. Es war auf zwei Jahre begrenzt und wurde 1937 in seinem Geltungsbereich auf Industrie, Arbeitswelt und Sozialversicherungen erweitert. In einer Reform

von 1938 kam noch die Sicherheit hinzu. 1939 wurde das Gesetz erneut reformiert und die Begrenzung seiner Geltungsdauer aufgehoben. Der Regierung wurde nun auch ermächtigt, „im Falle eines europäischen Krieges“ Wahlen zu verschieben.

Die mit dieser Stärkung der Regierungsgewalt einhergehende Schwächung des parlamentarischen Systems – und allgemein die Erosion demokratischer Prinzipien – blieb anfangs weitgehend unkritisiert, denn allgemein wurde der parlamentarische Entscheidungsprozess als kompliziert, langwierig und ineffizient erlebt. Schon während des Krieges war auf Seiten der nationalistischen „Nationalunion“ heftige Parlamentarismus-Kritik in Schwang gekommen. Demokratie, so befand man dort, sei meist nur ein anderes Wort für Demagogie. Einige Jahre später sprach der Journalist Pierre Carriers in der katholischen Wochenzeitung „Das Luxemburger Volk“ von der „Krise des Parlamentarismus“, die in ganz Europa spürbar sei. Das Niveau der parlamentarischen Debatten sei gesunken: „[D]ie legislative Gewalt erlaubt sich Übergriffe auf die Exekutive und

Gegen die Weiterführung der Notstandsgesetzgebung in Luxemburg setzten sich 1935 vor allem die linken und liberalen Kräfte ein – zum Beispiel der Publizist Frantz Clément in der Wochenzeitung „Die Tribüne“.

bringt somit die Staatsmaschine in Unordnung“. Die Regierungen passten sich der jeweiligen Majorität an; nicht mehr die Minister seien „die Herren“ in den Ministerien, sondern die Abgeordneten. Aber auch in der Linken hatte der Parlamentarismus zunächst wenig Kredit. Man setzte die Hoffnungen auf die Revolution, die erst eine wirkliche Demokratie bringen würde.

Die Zwanziger- und Dreißigerjahre präsentieren sich so in Luxemburg nicht nur als eine Phase des Experimentierens mit den 1919 reformierten parlamentarischen und elektoralen Mechanismen, sondern zugleich als eine Zeit der Aufweichung und Nichtbeachtung demokratischer Prinzipien. Erst in den Debatten zur Reform der Notstandsgesetzgebung 1935 kam vorsichtige Kritik auf, etwa von Frantz Clément in der linksliberalen Zeitschrift „Tribüne“. Im Parlament nahmen die in Richtungskämpfen verstrickten Liberalen die Aufgabe der Kritik und des Pochens auf die Einhaltung demokratischer Prinzipien nur in Einzelfällen wahr. Bei der anfangs kritischen Arbeiterpartei stellte sich ab 1937, als sie erstmals in die Regierung eintrat, eine ähnliche Nachgiebigkeit ein, die von der anwachsenden Kriegsgefahr noch gefördert wurde.

2004 und 2016

Ab 1946 musste das sogenannte „Habitationsgesetz“ alljährlich verlängert werden. Jahrzehntlang gehörte es zum immer wiederkehrenden

Nach dem Regierungseintritt der Arbeiterpartei gab diese 1938 ihre Opposition gegen das Notstandsgesetz mit dem Verweis auf die drohende Kriegsgefahr auf.



QUELLE: E-LUXEMBURGENSIA.LU

Ritual, dass mit diesem Gesetz der Regierung in der letzten Parlaments-sitzung des Jahres ein Blankoscheck ausgestellt wurde. Allerdings kam es schließlich nur noch im Zusammen-hang mit Währungsfragen oder in-ternationalen Konflikten zur Anwen-dung: zum Beispiel im August 1938, als auch Luxemburg gegen Jugoslawi-en und Serbien wirtschaftliche Sank-tionen verhängte.

2004 wurde die Prozedur in die Verfassung integriert, mit zwei Neue-rungen: Die Vollmachten durften nur im Fall internationaler Krisen ange-wandt werden, und sie bedurften bereits nach drei Monaten einer par-lamentarischen Validierung. Obwohl diese Reform nur wenige Jahre nach den Anschlägen vom 11. September 2001 vorgenommen wurde, blieb die-
ser Zusammenhang ganz unerwähnt. Die Reform erschien den Abgeordne-ten vor allem als Beseitigung der läst-igen alljährlichen Abstimmung des Habilitationsgesetzes, sie wurde von allen Bänken, von der ADR bis zu Grünen und Linken mitgetragen (hier ist ein kleiner Hinweis angebracht: Die Verfasserin stimmte damals als Mitglied des Parlaments ebenfalls zu). Die entscheidende Frage, nach welchen Kriterien eine Regierung fest-stellt, dass sie mit einer internationa-len, sofortige Maßnahmen erfordernden Krise konfrontiert ist, wurde nicht einmal angesprochen.

Man erkennt an den heutigen Re-aktionen zur jüngst vorgeschlagenen Reform, dass nach dem Verlauf von zwölf Jahren die Frage nun weit kriti-

schon gesehen wird. Man kann heute auch nicht umhin, zu fragen, ob die Beweggründe für die Beibehaltung des Vollmachten-Paragrafen noch ei-nen Sinn haben. Laut dem Motiven-bericht der vorgeschlagenen Reform geht es um Flexibilität für die Regie-rung. Jedoch wurde den Abgeord-neten in den vergangenen Jahren in manchen Fällen - z.B. bei Abstimmun-gen über Pensionsgesetze oder Regie-rungserklärungen - gelegentlich schon zugemutet, ihren Urlaub zu verlegen - und die Fraktionen schafften es dann durchaus, ihre Truppen zusammenzu-trommeln. Man sollte auch meinen, dass es im Zeitalter des Internet nicht an Möglichkeiten fehlt, das Parlament zu schnellen Entscheidungen zu brin-gen. Was am bedenkllichsten stimmt, ist aber der in der Reform vorgesehe-ne völlig unspezifizierte Fall des „An-griffs auf die öffentliche Ordnung“.

Es stellt sich jedoch darüber hin-aus die Frage, ob die Ausweitung des Vollmachten-Paragrafen ein Indiz ist für eine Aushöhlung der Demokratie, wie sie dies in der Zwischenkriegszeit war. Die Geschichte wiederholt sich nicht, und in manchen Hinsichten

stellt sich die politische Lage völlig anders dar als vor einem Jahrhun-dert. Während damals die Anwen-dung der Vollmachten in manchen Bereichen zum Normalfall geworden war, verschwand diese Routine nach dem Zweiten Weltkrieg, und das Ha-bilitationsgesetz wurde nur noch in Ausnahmefällen angewandt. Ab die-ser Zeit wurde auch der Parteienplu-ralismus nicht mehr in Frage gestellt. Dagegen ist die Kritik am Parlamen-tarismus erhalten geblieben. Daran ist das Luxemburger Parlament nicht schuldlos: Die Parteienlogik führt häufig dazu, dass es seine Rolle als Kontrollorgan der Regierung nicht wahrnimmt. Auch ohne Einsatz des Vollmachten-Paragrafs.

Quellen:
Demagogen, in: D'Natio'n, 5, (1919).
Haptartikel, in: D'Natio'n, 8, (1923).
Die Krisis des Parlamentarismus, in: Das Luxemburger Volk, 28.02.1926.
Clément, Frantz: Die Spezialvollmachten und die «Tribüne», in: Die Tribüne, 13.04.1935.
Mémorial: Arrêté grand-ducal du 8 mai 1925 concernant l'institution de délégations

ouvrières dans les entreprises industrielles; Arrêté grand-ducal du 30 novembre 1929, fixant les conditions à remplir par les salariés de nationalité étrangère pour l'admission et l'embauchage dans le Grand-Duché; Arrêté grand-ducal du 14 avril 1934 soumettant à autorisation spéciale l'occupation des bénéficiaires d'une pension de retraite ou rente et l'occupation respectivement le maintien en service d'employées de bureau; Loi du 10 mai 1935 fixant la compétence du pouvoir exécutif en matière économique; Loi du 28 septembre 1938, portant extension de la compétence du pouvoir exécutif; Loi du 29 août 1939, portant extension de la compétence du pouvoir exécutif. Beissel, Simone: Projet de loi N°4720/02 portant habilitation pour le Grand-Duc de réglementer certaines matières. Rapport de la Commission juridique (12.12.2000). http://www.ldh.lu/ALOS-LDH_%C3%A9tat_d'urgence_avis_du_2016-03-14.pdf Scuto, Denis: Les années 1930 du Escher Tageblatt, in: Radioscopie d'un journal. Tageblatt (1913-2013), Esch-sur-Alzette 2013, 74-88.

Anmerkung: In diesen Beitrag fließen Elemente aus dem Dissertationsprojekt der Autorin ein. Eine leicht gekürzte luxemburgische Version wurde am 19.5.2016 in der Rubrik „Zäithistorikerin“ auf Radio 100komma7 vorgetragen.

Lilly Lent / Andrea Trumann

Kritik des Staatsfeminismus

Oder: Kinder, Küche, Kapitalismus



BERTZ + FISCHER

EMANZIPATION

Der Staat als Feministin?

Catrin Dingler

Die Programme nicht weniger europäischer Regierungen scheinen nicht zuletzt von feministischen Forderungen geprägt. Ein neues Buch wirft einen kritischen Blick auf diesen vermeintlichen Erfolg.

Gesetzlich garantierte Kitaplätze, verpflichtende Frauenquote in Aufsichtsräten, familienfreundliche Arbeitszeiten: Die familienpolitische Agenda so mancher europäischen Gesellschaft liest sich wie eine abgearbeitete feministische To-do-Liste. Die in Deutschland lebenden Autorinnen Lilly Lent und Andrea Trumann, die sich nach eigener Darstellung seit ihren Kindertagen über die Zwänge ärgern, die die Zuschreibungen von Weiblichkeit und Männlichkeit insbesondere im Hinblick auf die Reproduktionstätigkeiten mit sich bringen, nehmen verwundert zur Kenntnis, dass nicht nur in der Bundesrepublik „der Staat die Feministin spielt“.

Doch welche weibliche Unabhängigkeit und Autonomie wird hier gefördert? Die beiden Autorinnen analysieren dies am Beispiel der jüngeren Entwicklung der Frauen- und Familienpolitik in Deutschland und liefern damit eine eindringliche „Kritik des Staatsfeminismus“. Sie fokussie-

ren, wie der Untertitel des schmalen Bändchens, „Kinder, Küche, Kapitalismus“, verrät, vor allem die Situation von Frauen, die sich um ihren Nachwuchs kümmern, die Sorgetätigkeit für erwachsene Pflegebedürftige wird dagegen nur gelegentlich mitgedacht, aber nicht genauer erörtert.

Um die Widersprüche einer Politik zu ergründen, die Frauen einerseits als Berufstätige adressiert, ihnen andererseits aber weiterhin die Hauptlast der Kindererziehung zuweist, beginnen Lent und Trumann mit einem historischen Rückblick. Sie vermuten, dass „bestimmte Strömungen“ der Frauenbewegung der 1970er- und 80er-Jahre „eine gewissen Mitschuld“ an dieser Entwicklung tragen, „auch wenn sie das Resultat nicht beabsichtigt haben“.

Tatsächlich legt ihre kurze Skizze der alten Frontstellung zwischen Gleichheits- und Differenzfeminismus einige folgenschwere Missverständnisse offen: Während der gleichheitsfeministische „Mainstream“ der Frauenbewegung auf die Integration von Frauen in die Arbeitswelt drängte und mit der Kampagne gegen den Abtreibungsparagrafen 218 dezidiert für das Recht der Frauen kämpfte, keine Kinder zu bekommen, prangerte der

Differenzfeminismus die Ausgrenzung der Mütter in der Frauenbewegung an und forderte einen neuen gesellschaftlichen Umgang mit Mutterschaft. Die Gleichheitsfeministinnen lehnten die „neue Mütterlichkeit“ als Neuauflage des reaktionär-faschistoiden Mutterkults ab, ohne die Unterschiede zu beachten.

Das staatsfeministische Programm zielt darauf ab, die Kleinfamilie zu erhalten.

Den Differenzfeministinnen ging es nie um die Verteidigung einer mutmaßlich „natürlichen“ Mutter- und Hausfrauenrolle. Mit ihrer Kritik an der medizinisch-kapitalistischen Vereinnahmung von Schwanger- und Mutterschaft verbanden sie kein „Zurück zur Natur“, sondern eine „neue Form der Selbstverwirklichung“. Es ist verdienstvoll, dass die Autorinnen auf die reduktiven, essentialistischen Missdeutungen differenzfeministischer Ansätze aufmerksam machen und gleichzeitig die vermeintlichen Erfolge des Gleichheitsfeminismus kritisch hinterfragen.

Für Lent und Trumann steht fest, dass das Emanzipationsversprechen, wonach die Integration in den Arbeitsmarkt Frauen materielle Absicherung und eine geschlechtergerechte Umverteilung der Reproduktionsarbeit garantieren würde, unerfüllt blieb. Dagegen werde bis heute „vollständig übersehen“, dass die Differenzfeministinnen in den Siebzigerjahren schon weiter waren, „indem sie nicht die Anpassung an die bestehende bürgerlich-kapitalistische Welt forderten, sondern deren vollständige Umwälzung“.

Mit wenigen Zitaten zeigen die Autorinnen, dass es in der differenzfeministischen Selbsterfahrungsliteratur der 1970er-Jahre immer um die Erweiterung von Lust- und Handlungsmöglichkeiten von Frauen ging, nicht um Selbst-Regulation und Kontrolle, wie in den aktuellen Ratgebern. Stillen wurde als lustvoll für Mutter und Kind beschrieben, nicht als zweckgerichtet zur Vermeidung künftiger Allergien. Leider endet der historische Abriss mit einigen lapidaren Bemerkungen über gute Ansätze, die inzwischen „ins Dogmatische gewendet“ und „in ihr Gegenteil verkehrt“ worden seien oder „durch ihre Verallgemeinerung unter kapitalistischen Bedingungen



Feminismus oder radikale Selbstausbeutung? Auch viele Frauen betrachten die Doppelbelastung als Berufstätige und Mutter als Frage der fälligen „Selbstoptimierung“ und verachten alle, die ihren Minijob nicht als „Chance zur Selbstverwirklichung“ begreifen.

eine einseitige Form“ bekommen hätten.

Da Andrea Trumann vor einigen Jahren einen kleinen Einführungsband in die Feministische Theorie publiziert hat, ist es etwas überraschend, dass sie im vorliegenden Text mit ihrer Co-Autorin auf eine Analyse der verschiedenen feministischen Strömungen über die 1980er-Jahre hinaus verzichtet und somit auch keine kritische Reflexion des Verhältnisses der gendertheoretisch motivierten „Politik der Vielfalt“ zum staatlich institutionalisierten Feminismus liefert. Die Autorinnen beschränken sich diesbezüglich auf die Andeutung einer Kompatibilität, indem sie darauf verweisen, dass das staatsfeministische Programm auf dem Ideal der Kleinfamilie aufbaut, und dabei auch die gleichgeschlechtliche Variante und die Patchwork-Familie einzuschließen weiß.

Die Prekarisierung der sozialen und ökonomischen Lebensverhältnisse verläuft für diejenigen, die Erziehung und Pflege übernehmen, in allen Familienkonstellationen gleich: Wer die Hauptlast der Care-Arbeit trägt, kann nur zusätzlich arbeiten. Entsprechende Minijobs und Teilzeitstellen finden sich vor allem im

Niedriglohnsektor, sodass durch die Erwerbstätigkeit weder materielle Unabhängigkeit noch eine ausreichende Alterssicherung erreicht werden kann.

Die Gesetzesinitiativen und Zahlen, die Lent und Trumann anführen, beziehen sich vornehmlich auf Deutschland, doch mag ein Seitenblick der Autorinnen auf den „feministischen Musterstaat“ Schweden belegen, dass die vorgestellte Entwicklung auch in anderen europäischen Nachbarländern ähnlich verläuft. Das staatsfeministische Programm zielt darauf ab, die Kleinfamilie zu erhalten und für gesetzliche Rahmenbedingungen zu sorgen, die Frauen zwar weiterhin in die traditionelle Care-Rolle drängen, sie aber gleichzeitig auch der Wirtschaft als billige Arbeitskräfte zur Verfügung stellen. „Mit Emanzipation hat das Modell nichts zu tun, trotzdem wird an seinem Ausbau und seiner Verbesserung gearbeitet und dies als Fortschritt propagiert.“

Die Beobachtung ist richtig, doch einmal mehr verpassen es die Autorinnen, Frauen nicht allgemein als Leidtragende darzustellen. Denn die Propaganda wird keineswegs nur von Ministerinnen betrieben, die in ihren Ressorts die entsprechende Politik zu

verantworten haben. Viele „hochqualifizierte“, besserverdienende Frauen, die von den staatsfeministischen Initiativen am meisten profitieren und einen Teil der Reproduktionstätigkeiten ohnehin an „minderqualifizierte“ Frauen abgeben können, erklären die Bewältigung der Doppelbelastung als Berufstätige und Mutter zu einer Frage der „Selbstoptimierung“ und verachten alle, die ihren Minijob nicht als „Chance zur Selbstverwirklichung“ begreifen. Nur in einer sehr kurzen Passage deuten die Autorinnen an, wie sehr Hegels Idee von der bürgerlichen Ehe als sittliche Gemeinschaft „auf den Hund gekommen ist“, seit die neuen Bürgerlichen jeden Solidargedanken im Namen einer Erweiterung der „Eigenverantwortung“ aufgeben wollen.

In diesem Zusammenhang hätte auch stärker betont werden können, dass dem Staatsfeminismus ein gesamtgesellschaftlicher Antifeminismus korrespondiert. Denn während mit den familienpolitischen Neuerungen die Situation vieler Frauen nicht verbessert wird, Nachteile bezüglich des Lohngefälles und der Karrierechancen weitgehend erhalten bleiben, werden die Väterrechte kontinuierlich gestärkt. Mit der staatsfeministischen

Familienpolitik wurde der Feminismus in der Gesellschaft zum Unwort. Fortbestehende Geschlechterkonflikte werden geleugnet, tabuisiert oder auf andere projiziert. Paternalistisch richtet sich die Politik „zum Schutz von Frauen“ gegen „Zuhälterbanden“, „Menschenschlepper“ oder allgemein „migrantische junge Männer“.

Mit dem Hinweis auf diese Auslassungen soll der Wert der hundertseitigen „Kritik des Staatsfeminismus“ jedoch nicht in Frage gestellt werden. Das Pamphlet ist als Anregung zu einer überfälligen Diskussion zu verstehen, als Aufruf, sich der Notwendigkeit zum Widerstand bewusst zu werden. Abschließend müssen Lent und Trumann nämlich konstatieren, dass das Unbehagen in der Gesellschaft zwar wächst, aber bisher entsprechend der propagierten Ideologie als selbstverantwortete Misere gedeutet wird und in Depression und Burnout mündet, statt in eine „revolutionäre Bewegung“ gegen die staatliche (Un)Gleichstellungspolitik.

Lilly Lent, Andrea Trumann:
Kritik des Staatsfeminismus.
Oder: Kinder, Küche, Kapitalismus.
Bert+ Fischer Verlag, 118 Seiten.

WELTMUSEK

Willis Tipps



Anoushka politisch

Die entsetzliche Lage der Flüchtlinge ist das Thema des neuen Albums von **Anoushka Shankar**. Ihr letztes Album war musikalisch ganz traditionell indisch. Auf „**Land of Gold**“ mischt sie nun indische Musik mit Jazz und Elektronik zu einem Aufschrei gegen Ignoranz und Abschottung. Auf drei Tracks sind die Stimmen von M.I.A. (GB/Sri Lanka), Alev Lenz (D/Türkei) und von Vanessa Redgrave zu vernehmen. Das Album entstand in enger Zusammenarbeit mit dem Perkussionisten Manu Delago, der über weite Strecken das rhythmische Fundament für Shankars oft experimentelle Sitarklänge legt. Angesichts von zunehmenden Fremdenhass und Nationalismus ist es wichtig, dass es KünstlerInnen wie Shankar gibt, die sich nicht in den Elfenbeinturm entrückter Schöngestigkeit zurückziehen, sondern - musikalisch überzeugend - Position beziehen. *Anoushka Shankar - Land of Gold (Deutsche Grammophon)*



Mehr als Fado

Es gibt ganz großartigen Fado, aber natürlich hat Portugal musikalisch viel mehr zu bieten. **Deolinda** belegt seit 2008 mit ihren Alben regelmäßig die Spitzenplätze der portugiesischen Charts, und auch ihre vierte Studioplatte „**Outras Histórias**“ steht auf Platz Eins. Die Gruppe lässt sich von den vielen Facetten lusophoner Musik inspirieren, sei es von Traditionellem aus Portugal oder von den Klängen Brasiliens und der Kap Verde. Daraus mischen sie ihren ganz typischen Deolinda-Stil mit ruhigen Balladen und schwungvollen Stücken. Im Mittelpunkt des im Wesentlichen akustischen Quartetts steht die Stimme von Ana Bacalhau, die häufig nach Fado klingt, ohne bloßer Fado zu sein. Die Musik einer Gruppe, die in ihrer Heimat dermaßen angesagt ist, kann man Pop nennen. Wenn sie im Kern so portugiesisch und darüber hinaus so ausgezeichnet klingt wie bei Deolinda, habe ich kein Problem, sie als Weltmusik zu empfehlen. *Deolinda - Outras Histórias (Universal Music)*



Addis Abeba laut

Ukandanz ist atemberaubend. Wer kurzatmig und lärmempfindlich ist, sollte vorsichtig sein. Mich erinnert die Lyoner Gruppe mit Gitarre, Bass, Drums und Sax - zwischen Jazzrock und Noise - an den legendären Jazzrock James „Blood“ Ulmer; laut, verzerrt, zum Teil mit ungeraden Rhythmen. Einzigartig wird die Band durch den versierten äthiopischen Sänger Asnake Guebreyes aus Addis Abeba. Die Melodien sind im typisch pentatonischen Stil Äthiopiens. In den 1970er Jahren hat man dies am Horn von Afrika mit deutlichen Bezügen zum Soul-Funk eines James Brown gespielt. Ukandanz dreht jetzt bei vielen Stücken des Albums „**Awo**“ den Powerregler radikal auf Anschlag. Überraschenderweise ruiniert dies die Musik nicht, sondern es entsteht eine äthiopische Musik unter Hochspannung. Aufregend! *Ukandanz - Awo (Buda Musique)*

Transglobal
World Music Chart

Mai - Top 5

1. Bombino - Azel (Partisan Records) Niger
2. Aziza Brahim - Abbar el Hamada (Glitterbeat Records) Westsahara
3. Rokia Traoré - Né So (Nonesuch) Mali
4. La Banda Morisca - Algarabya (Fol Música) Spanien
5. Konono Nº1 meets Batida - Konono Nº1 meets Batida (Crammed Discs) Kongo/Angola/Portugal

Die ganze Chart auf <http://www.transglobalwmc.com/> und bei Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ (Willi Klopottke)

KULTUR

POLITIQUE CULTURELLE (2/2)

Rien ne se crée, rien ne se perd

Luc Caregari

Comme nous l'avions annoncé il y a quelques semaines, nous nous penchons sur les derniers développements en matière de politique culturelle, en tentant de décrypter les directions que celle-ci pourrait bien prendre à l'avenir.

Elle a lâché un sacré pavé dans la mare : dans une chronique sur les ondes de la radio publique intitulée « D'Keess op an d'Klacken eraus », la journaliste Cléo Thoma a durement critiqué l'idée d'un appel aux dons pour l'achat d'un tableau de Koekkoek lancé quelques jours auparavant par le ministère de la Culture. Elle a notamment suspecté le gouvernement de vouloir se défaire de ses responsabilités en faisant la promotion du mécénat public, tout en laissant en l'état la politique culturelle actuelle. Une politique qui, en effet, fait toujours de la Culture le parent pauvre des autres ministères en matière budgétaire.

Mais ce qui semble un (faux) pas de plus peut aussi être vu comme une systématisation de la libéralisation de tout le secteur. Ainsi, le sponsoring culturel est devenu une pratique courante et peut même mener à des situations pour le moins paradoxales. Par exemple : l'Abbaye de Neumünster est-elle toujours crédible quand elle organise ou finance des spectacles critiquant la mondialisa-

tion ou le poids de la finance quand sur un des murs de son parvis le cabinet d'audit PWC peut se targuer d'être un « partenaire privilégié » ? Ou qui croit encore que les grosses bagnoles devant l'entrée de la Philharmonie sont le produit d'une situation de parking privilégiée ?

L'objectif de favoriser le mécénat culturel a déjà été formulé par les gouvernements antérieurs, et l'actuel n'a fait que le renforcer. Mais toujours sans vraiment s'attarder sur la question de la garantie de l'indépendance des instituts culturels. Alors qu'elle devrait être primordiale. Car c'est toujours l'État qui garantit l'indépendance de la création. Si ce dernier se retire progressivement, il laisse tout un secteur devant le choix de se tourner vers la production d'événements commerciaux ou de se retirer dans l'underground.

Toutefois, croire que la libéralisation en matière culturelle serait un fait nouveau est un leurre. Selon le chercheur Fabio Spirinelli, qui va sous peu présenter un mémoire de master en histoire européenne contemporaine intitulé « De l'enfant pauvre à l'image de marque - une histoire de la politique culturelle au grand-duché de Luxembourg de 1945 à 2015 », ces idées commencent dans les années 1970 sous la ministre Madeleine Frieden-Kinnen, qui a jeté les bases d'un premier fonds, « mais malheureu-

INTERGLOBAL

LGBT IN TUNESIEN

„Der Staat schweigt dazu“

Interview: Hannah Magin

Ahmed ben Amor von der LGBT-Organisation Shams über Gewalt gegen Homosexuelle in Tunesien.

Was ist Shams, wie arbeiten Sie?

Wir wollen, dass in der Familie und im Privaten offen über Homosexualität gesprochen wird, ohne Tabu. Wir verfolgen eine Politik des Schocks. Tunesien versucht, sich international als das einzige Land des „arabischen Frühlings“ darzustellen, das sich in dessen Folge erfolgreich demokratisiert hat. Wir zeigen die andere Seite Tunesiens, wo man Homosexuelle ins Gefängnis steckt und sich nicht an die eigene Verfassung hält. Denn der Artikel 230 des Strafgesetzbuchs, der homosexuelle Handlungen unter Strafe stellt, widerspricht unserer Meinung nach klar der Verfassung. Diese Widersprüche publik zu machen, hat uns wirklich dabei geholfen, Druck aufzubauen. Zum Beispiel in einem Fall von Ende vorigen Jahres, als sechs junge Tunesier aus Kairouan wegen homosexueller Handlungen zu drei Jahren Gefängnis verurteilt wurden, der Höchststrafe. Nach einem Monat wurden sie wieder freigelassen - das war nur möglich durch den Druck, den wir aufbauen konnten.

Aber Shams hatte auch Probleme mit der Regierung.

Ja. Im Januar hatte die Regierung versucht, Shams zu verbieten, mit Mitteln, die nicht rechtens waren.

Shams wurde dann für 30 Tage „suspendiert“, durfte also nicht arbeiten. Wir haben gegen diese Entscheidung geklagt und gewonnen, was heißt, dass Shams absolut legal ist und das Recht hat, als Verein zu arbeiten. Jetzt gibt es Schwierigkeiten, ein Bankkonto zu eröffnen. Wir haben alle nötigen Papiere und gehen damit zu einer Bank, um das Konto zu eröffnen. Der Antrag wird immer abgelehnt, oft ohne Begründung. Das ist nichts anderes als Diskriminierung und Druck von Seiten des Staates. Wir hoffen auf Gegendruck von der Zivilgesellschaft und den Botschaften, damit Shams endlich ein Bankkonto eröffnen kann, so wie es alle anderen Vereine und NGOs in Tunesien auch können.

Welche Bilanz ziehen Sie aus den vergangenen Monaten?

Ich habe das Gefühl, dass wir innerhalb eines Jahres erreicht haben, was manche in zehn Jahren militanter Politik nicht geschafft haben. Selbst

im Parlament wurde schon über uns gesprochen, als zur Debatte stand, ob man Shams verbieten kann. Ich denke, die Zukunft wird einen anstrengenden, aber hoffentlich gewinnbringenden Kampf für die LGBT-Community bringen.

Sie waren vor ein paar Wochen als Gast in der Fernsehsendung „Klem Ennes“ des Senders El Hiwar Ettounsi waren Angriffen ausgesetzt. Wie lief das ab?

Man hatte mich gefragt, ob ich nicht bereit wäre, als Gast der Sendung zu den homophoben Äußerungen des Schauspielers Ahmed Landolsi Stellung zu nehmen, der die Woche zuvor dort aufgetreten war. Als ich dann dort war, fand ich mich in einer Situation wieder, die geprägt war von einem homophoben Klima. Außer mir waren dort ein Popsänger, zwei Schauspieler aus einem Film, der gerade anläuft, ein Imam und ein Politiker, des Weiteren die zwei

Regisseure und die Moderatoren der Sendung. Sie sagten, dass Tunesien nicht dazu verpflichtet sei, die Rechte von Minderheiten zu schützen. Tunesien habe nie die internationale Menschenrechts-Charta unterzeichnet. Die anderen Gäste machten einfach Propaganda, einer behauptete sogar, dass Homosexualität eine Krankheit sei. Der Imam hat seine religiösen Argumente dazu vorgebracht, Homosexualität pauschal verurteilt und die LGBT-Community verbal angegriffen. Die Moderatoren der Sendung heizten die Konversation weiter an und ließen sie aus dem Ruder laufen, sie waren absolut nicht objektiv. Auch der Sänger gab homophobe und sexistische Äußerungen von sich. Man muss dazu sagen, dass die Meinung der tunesischen Bevölkerung stark durch das Fernsehen beeinflusst wird, und dessen waren sich die Beteiligten natürlich bewusst.

Was ist nach der Sendung passiert?

Ich habe sofort Drohungen erhalten. Ich kann mich jetzt nicht mehr frei auf der Straße bewegen. Ich fühle mich ernsthaft bedroht. Mitarbeiter des Innenministeriums haben mir bestätigt, dass ich auf einer Liste zu finden bin, die alle mit dem Tode bedrohten Tunesier erfasst. Sie haben auch gesagt, dass sie mir keinen Polizeischutz zur Verfügung stellen werden. Außerdem läuft gerade in den sozialen Medien eine Kampagne, die Homophobie propagiert. Etwa zehn Geschäfte und Restaurants in



Ahmed ben Amor ist einer der stellvertretenden Vorsitzenden der Organisation Shams - „Für die Entkriminalisierung von Homosexualität in Tunesien“. Die Organisation versucht, Themen, die Lesben, Schwule, Bi- und Transsexuelle (LGBT) betreffen, öffentlich zu diskutieren, und hat damit Erfolg. Dennoch stehen homosexuelle Handlungen nach tunesischem Recht weiterhin unter Strafe, es drohen bis zu drei Jahre Gefängnis.



FOTO: SHAMS/FICKR

Tunis haben sich einen Zettel in die Fenster gehängt, auf dem „Zutritt für Homosexuelle verboten“ zu lesen ist. Selbst ein Taxifahrer hat sich einen dieser Sticker an die Rückscheibe seines Taxis geklebt. Auf Facebook gab es einige Aufrufe zur Gewalt gegen mich. Und der Staat schweigt dazu.

Wie gehen Sie damit um?

Ich verstecke mich derzeit bei Freunden. Alle paar Tage wechsele ich die Adresse. Auf der Straße erkennen mich die Leute jetzt. Wegen der ganzen Drohungen und des Stillschweigens von Seiten des Staats bin ich sehr eingeschüchtert. Dem Staat ist das Leben seiner Bürger anscheinend scheißegal. Das hinterlässt bei mir seine Spuren. Ich kann schlecht schlafen. Ich habe Panikattacken und werde langsam paranoid, auch durch den Schlafmangel.

Was wollen Sie jetzt machen?

Ich werde auf alle Fälle weiterkämpfen. Ich muss mich jetzt eben eine Weile lang verstecken. Ich will, dass

der tunesische Staat meine Bürgerrechte anerkennt und meine Sicherheit gewährleistet. Ich will mich hier weiter heimisch fühlen können. Das ist alles, was ich fordere.

Ihr Freund Hedi Sahli musste bereits das Land verlassen.

Ja. Der erste stellvertretende Vorsitzende von Shams musste das Land verlassen, weil er Todesdrohungen erhalten hatte. Er wurde öfter angerufen, in sein Haus wurde eingebrochen und in sein Auto an der Universität auch. Und dann hat er zu Hause eines seiner T-Shirts gefunden, das in Blut getränkt war. Das war natürlich eine Botschaft an ihn. Er wurde tagelang belästigt und angegriffen. Er konnte kein normales Leben mehr führen, nicht mehr unbeschwert auf der Straße laufen und nicht zur Universität gehen. Als er Anzeige erstatten wollte, wurde diese nicht angenommen, sondern die Polizei begegnete ihm mit Homophobie. Gerade so, als sei er kein tunesischer Bürger. Daher hat er sich nicht mehr sicher in seiner Heimat gefühlt. Er ist jetzt in Brüssel im Exil.

Glauben Sie, Asyl wäre eine Lösung für Fälle wie diesen?

Asyl wäre eine Lösung für manche Betroffene. Ihre Familie hat mit ihnen gebrochen und sie finden keine Arbeit. Sie werden auf der Straße angegriffen, egal, ob es sich um homosexuelle Männer oder Frauen handelt oder um Transsexuelle. Es gibt für sie einfach keine Möglichkeit, in Tunesien ein normales Leben zu führen. Die große Mehrheit der tunesischen LGBT hat diese Probleme allerdings nicht, weil sie sehr diskret agieren, durch ihre gesellschaftliche Stellung geschützt sind oder von ihrer Familie akzeptiert und in Schutz genommen werden.

Was sind Ihre weiteren Pläne?

Wir bekommen täglich Nachrichten, dass jemand aufgrund seiner Sexualität verbal oder tätlich angegriffen wurde. Wir wollen diese Daten aufbereiten, um damit die Öffentlichkeit zu gehen. Derzeit haben wir aber keine Möglichkeit, das zu finanzieren, denn wir sind auf Spenden angewiesen, und es gibt hier nicht viele Leu-

te, die in unsere Sache investieren möchten. Hinzu kommen eben die Probleme mit dem Konto. Ein anderes Projekt, das wir sehr gerne realisieren würden, ist ein Refugium für junge LGBT, die keine Zukunftsperspektiven haben, da sie von ihrem sozialen Umfeld und der Gesellschaft ausgeschlossen, von ihrer Familie verstoßen und vom Staat bestraft werden. Sie können sonst nur auf der Straße leben. Wie möchten ihnen eine Unterkunft und psychologische Betreuung finanzieren können. Das wird unser wichtigstes und größtes Projekt für die Zukunft.

Nächste Woche:

Glyphosat, Saat des Bösen

Wie krebserregend ist Roundup wirklich und in welchem Umfang sollte es verboten werden?



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung für eng ökologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidarité mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

20/05 - 29/05/2016

film | theatre
concert | events

1372/16



Un zeste de Fernant

Le singer-songwriter Fernant Zeste est sur les routes - et fera escale aussi bien à Trèves qu'à Luxembourg-ville.

Wat Ass Lass p. 5 + 6

WAT ASS LASS

Hört, hört! S. 4

Mit dem „Ear We Are“-Festival gibt sich Radio Ara die Ehre seine neuen Studios zu feiern - mit Musik, Workshops und vielem mehr.

EXPO

Vigilantes p. 10

« Vigies and Co », une exposition exclusivement féminine dans les galeries de la ville de Dudelange s'adresse à toute l'humanité.

KINO

Woody revisite Allen p. 16

Dans une entreprise sympathique de recyclage de ses thèmes de prédilection, le New-Yorkais sert un « Café Society » agréable mais sans plus.

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.

WAT
ASS
LASS?

Si le reggae vous relaxe, la Kulturfabrik a peut-être trouvé la panacée : avec Jah Cure et Mathieu Ruben, ce vendredi 20 mai.

FR, 20.5.

MUSEK

Jazz & Rock School on Stage,
Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Récital piano et violon, par Karin
Olivieri et Roberto Rutkauskas, œuvres
de Mozart, Beethoven, Schumann et
Brahms, Pianos Kelly, *Niederanven*,
19h. concert@piano.lu

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

David Friedman & Peter Weniger,
jazz, centre culturel régional
opderschmelz, *Dudelange*, 19h30.
Tél. 51 61 21-290.

Die Ausflüge des Herrn Broucek,
Oper von Leos Janáček, Theater,
Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Musik im Mai, mit Fränz Hausemer,
Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 29 12 81.

Soulhenge, CD-Release, Rockhal, *Esch*,
20h.

Jah Cure + Mathieu Ruben,
Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Lionel Loueke Trio, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Récital accordéon et percussion,
par Jean-Louis Matinier et Kevin
Seddiki, œuvres de Seddiki, Saluzzi,
Matinier, Schubert et Schumann,
Mutterter Haff (12, um Kinert),
Moutfort, 20h.

Manu Dibango, jazz, La Passerelle,
Florange (F), 20h30.
Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Whiteshake, tribute to Whitesnake,
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30.
www.spiritof66.be

Gang and Friends, Den Atelier,
Luxembourg, 21h. www.atelier.lu
SOLD OUT!

Filipa Sousa, Schungfabrik, *Tétange*, 21h.

THEATER

Visions, von Nora Wager, mit
Leila Schaus, Felicity Grist und
Sayoko Onishi, Bamhaus (rue de la
Cimenterie), *Dommeldange*, 20h.

**Immer nie am Meer (oder im
Waldheim),** sparte4
(Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*,
20h. www.sparte4.de

L'origine du monde, de Sébastien
Thiéry, avec Caty Baccega, Jean-Marc

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Ear We Are-Festival **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Vigies and Co **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**

Café Society **p. 16**

(Cover photo: Barbara Masson)

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.

Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

SuperCollider and audiosynthesis, Workshop, Rotondes, *Luxembourg*, 14h.

Ibsen: Gespenster, Performance mit Markus & Markus, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

SA, 21.5.

JUNIOR

Pas d'Histoire sans histoires, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 10h + 12h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

Une peinture gigantesque ! Atelier pour enfants et parents, avec Sylvie Weyer et Vera Herold, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 13h - 16h. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

L'insurrection de Psyché, rencontre entre Lydie Jean-dit-Pannel et Florian Gaïté, auditorium Wendel du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 14h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

MUSEK

Récital d'orgue, par Guillaume Gionta, œuvres de Haendel et Bach, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

André Mergenthaler, hall Paul Würth, *Fond-de-Gras*, 16h + 20h. www.minettconcert.lu

Leck Oarsch, mit Eva Brunner, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

La Smala, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Récital de violoncelle, par Daniel Müller-Schott, œuvres de Bach et Britten, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Millimetrik + Norset D. + No Drum No Moog + Kuston Beater, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 691 59 54 84.

Beziehungsweise - Urstimmen, a-cappella, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Serge Tonnar, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. ticket@kasemattentheater.lu Tél. 29 12 81.

Empreinte Balavoine, hommage à Daniel Balavoine, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Hans Zimmer, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h. SOLD OUT!

Heavy Petrol, café Little Woodstock, *Ernzen*, 21h30.

The Black Lion Theory + Jackpot + Sköhl Offensrüh + The Anenomy, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 21h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

THEATER

Kylián-Celis-Chaix, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Das Cabinet des Dr. Caligari, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Die Mausefalle, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Der Elefantenmensch, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache,

Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Visions, von Nora Wagener, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Bamhaus (rue de la Cimenterie), *Dommeldange*, 20h.

Roger Stein + Anton Grübener, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Nocturnes & Estro, chorégraphies de Thierry Malandain, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Invitation aux musées, les musées du Grand-Duché ouvrent leurs portes, tous les musées, *Luxembourg*, 10h - 18h. www.museum.lu

Portes ouvertes, visites guidées (15h), projection de films et exposition, Belval - cité des sciences et hauts fourneaux, *Esch*, 10h - 18h.

Luxembourg, une ville s'expose, visite guidée, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 10h30 (F/L), 12h45 (GB/L) + 15h45 (F/D). Tél. 47 96-45 70.

Marché des créateurs, Mudam, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Billy Elliot, projection du film de Stephen Daldry, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

Portes ouvertes, visites guidées, exposition, rencontres, lecture, ateliers, concerts, démonstrations de danse et d'aïkido, Cercle Cité, *Luxembourg*, 11h - 18h.

À la rencontre d'illustres personnages, visite théâtrale, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 13h30 (F) + 16h15 (L). Tél. 47 96-45 70.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Ear We Are, Open Ear Cinema, Sound & Graffiti & Music, Workshop, Shot & Sound Exposition and concerts with The Kooters, Sneaky Pete, Seed to Tree, Ice in my Eyes, Versus You, The Filthy Broke Billionaires, Clubzone, TMI, Josh Oudendijk and Lisa, Maka MC & Godié and DJ Sets, Rotondes, *Luxembourg*, 16h. *Siehe Artikel S. 4*

SO, 22.5.

JUNIOR

Pas d'Histoire sans histoires, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 10h + 12h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

Des Kaisers neue Kleider, mit der Musiktheatergruppe Pastorella, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

De klenge faarwege Pimpampel, fir dèi ganz Kleng, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 11h + 16h. Tél. 26 81 21-304.

Peinture murale, atelier pour enfants et parents avec Chantal Kerschen et Carole Jung, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 13h - 16h. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

7. Kammerkonzert, Werke von Franck, Schubert, Martinů und Rachmaninow, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Cadillac Palace, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de

RADIO ARA FESTIVAL
21/05/2016
ROTONDES
102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EAR WE ARE!



EVENT

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.



FESTIVAL

Man höre und staune ...

Sandy Artuso

Vor fast genau einem Jahr bezog Radio Ara seine neuen Räume auf dem Rotondes-Gelände in Bonneweg - Anlass für ein großes Fest an diesem Samstag, dem 21. Mai.

Radio Ara ist ein Unikat: mehrsprachige Programme, kaum Chart-Musik, zum größten Teil ehrenamtliche MitarbeiterInnen, und doch keineswegs dilettantisch. Die über 20jährige Geschichte des Senders ist geprägt von Höhen und Tiefen - man erinnert sich noch an die leidige Frequenz-Affäre, die vor zwei Jahren seine Existenz bedrohte. Doch sind die Radio-Ara-Leute gekommen um zu bleiben - ganz besonders im neuen Sendehaus auf dem Gelände der Rotunden, wo sie kommenden Samstag den Umzugs-Geburtsfest mit möglichst vielen Besuchern feiern werden.

Nach der offiziellen Eröffnung um 16 Uhr werden ab 16.30 Uhr Workshops angeboten, die, wie das Gesamtprogramm, die auditive Wahrnehmung in den Vordergrund stellen. Graffiti-Künstler zeigen, wie Sounds visualisiert werden können, und der Service National de la Jeunesse (SNJ) bietet einen DJ-Sample-Lehrgang an. Neben den Workshops gibt es noch

weitere Events, zum Beispiel eine Soundrallye durch Bonneweg und, in Zusammenarbeit mit der Vereinigung Open Screen, ein „Open Ear Cinema“ bei dem wörtlich Kopfkino geschaffen werden soll. SchülerInnen aus dem Atert-Lycée Redingen präsentieren bei einem „Audio Labyrinth“ eine eigens kreierte Hörspielproduktion der anderen Art. Und die Fotografin Néckel Scholtus bringt bei einer „Shoot & Sound“-Fotosession Töne und Bilder zusammen. Zusätzlich werden auf dem Gelände zahlreiche Soundstations platziert sein.

Doch ohne Live-Musik wäre ein Festival vom Radiosender mit der eklektischen Musikauswahl undenkbar. Auf zwei Bühnen wird also eine breit gemischte Auswahl von heimischen Bands und Acts zu sehen und zu hören sein. Wenig verwunderlich, da Radio Ara einer der wenigen Sender ist, der Wert auf die Förderung von Luxemburger Musik durch Airplay legt. In der Zeltbühne kann man Akustik-Sets von Josh Oudendijk und Lisa Henn hören. Danach gibt es hochwertigen Hip Hop von Maka MC und Godié auf die Ohren. Das Ara-Team ist natürlich auch vor Ort: Zanguebar, Apéro Tom, The Kamikaze Show und The Nasty Show

Luxuriant legen live auf, und von den englischsprachigen KollegInnen der Ara City Radio-Show ist ein spannendes DJ-Battle zu erwarten.

Auf der Klub-Bühne werden sich gleich mehrere hochkarätige luxemburgische Acts die Klinke reichen. Hier sind die jungen Shootingstars The Kooters zu hören, die zum Anlass ihr zweites Musikvideo präsentieren. Mit Sneaky Pete kann man eine Blues/Jazz-Formation erleben und sich bei Seed to Tree feinen Indie-Folk-Pop zu Gemüte führen. Deutlich lauter und schmutziger wird es sicherlich mit den Filthy Broke Billionaires, die Rock'n'Roll-Aficionados besonders begeistern werden. Auch die altbewährten und beliebten Punk-Rocker von Versus You haben die Einladung von Radio Ara angenommen. Last but not least, Ice in my Eyes, die erst letzte Woche ihr neues Album „Diamonds“ herausgebracht haben, und zu den spannendsten Indie-Pop-Bands des Landes zählen. Auch hier im Klub werden Ara-DJs (Clubzone und TMI) den Abend abrunden.

Ein letzter Hinweis zum Schluss, falls all dies noch nicht genug Anreiz war: Radio Ara lädt ein - der Eintritt ist frei!

rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Café baroque, récital de clavecin, par Anne-Catherine Bucher, les Variations Goldberg de Bach, Arsenal, studio du Gouverneur, Metz (F), 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Récital de chant, par Besa Llugiqi (soprano) et Lirika Pula (piano), œuvres de Mulliqi, Zadeja, Dhomi, Rudi, Gjini, Mengjiqi, Beqiri, Aličkaj, Kastrati, Schumann, Puccini, Poulenc et Verdi, Foyer européen (12, rue Heine), Luxembourg, 17h.

Peter Grimes, Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Quatuor Modigliani, œuvres de Mozart, Beethoven et Schumann, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, Echternach, 20h.

Serge Tonnar, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. ticket@kasemattentheater.lu

Hans Zimmer, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h. SOLD OUT!

THEATER

La petite troupe d'à côté, impro théâtre, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 19h. Tél. 691 59 54 84.

Das Schmackedutzchen, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

KONTERBONT

Invitation aux musées, les musées du Grand-Duché ouvrent leurs portes, tous les musées, Luxembourg, 10h - 18h. www.museum.lu

Luxembourg, une ville s'expose, visite guidée, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 10h30 (F/L), 12h45 (GB/L) + 15h45 (F/D). Tél. 47 96-45 70.

Marché des créateurs, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Portes ouvertes, visites guidées, exposition, rencontres, lecture, ateliers, concerts, démonstrations de danse et d'aïkido, Cercle Cité, Luxembourg, 11h - 18h.

À la rencontre d'illustres personnages, visite théâtrale, Musée

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.

d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 13h30 (F) + 16h15 (L). Tél. 47 96-45 70.

Portes ouvertes, visites guidées (15h), projection de films et exposition, Belval - cité des sciences et hauts fourneaux, *Esch*, 14h - 18h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrenewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

MO, 23.5.

KONFERENZ

Les citoyens au cœur du projet européen, avec Guy Berg, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30.

MUSEK

Colon(ial)oscopia, par la cie Ah mon amour, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Hans Zimmer, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h. SOLD OUT!

Julien Baker, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

DI, 24.5.

KONFERENZ

Von Käfern, Märkten und Menschen, Vortrag von Rebekka Habermas, Naturmuseum, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

Accès au logement : quelles sont les aides ? Séance d'information en présence de Gilles Hempel, Nico Daubenfeld et d'un représentant du service des aides au logement, CLAE (26, rue de Gasperich), *Luxembourg*, 18h45.

MUSEK

Grund Club Songwriters' Show, brasserie Le Neumünster (Centre

culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

Klavierquartette Nummer 1 - 3 von Johannes Brahms, mit Christian Tetzlaff (Geige), Tabea Zimmermann (Bratsche), Clemens Hagen (Cello) und Leif Ove Andsnes (Klavier), Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Ryan McGarvey, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

THEATER

Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Verklärte Nacht, Choreographie von Anne Teresa De Keersmaeker, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Marc Dolan, stand-up comedy, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

Nero, Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 49.

KONTERBONT

Claude Schmit + Florent Toniello, soirée de lecture, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

MI, 25.5.

KONFERENZ

Meet the Artist, public art experience with William Engelen, „Massenoire“ (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 12h30 - 13h30.

Jouets connectés : vie privée en danger ? Avec Matthieu Farcot, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30 - 13h30.

Liichtverschmutzung: och zu Lëtzebuerg en Thema? Wat kann dogéint gemaach ginn? Mam Dr. Lukas Schuler, Oekozerter (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 18h15.

Obligation vaccinale discriminatoire pour les citoyens de l'UE ? Par Me Philippe Van Langendonck, château, *Mamer*, 19h.



Tiens, on le connaît lui ! Notre journaliste et relecteur à l'âme poétique lira, avec Claude Schmit, au Kinneksbond à Mamer, le 24 mai dans le cadre des « Mardis du livre ».

Eng Soirée mam Henri Losch, Nationale Literaturarchiv, *Mersch*, 19h30.

MUSEK

Bach goes oriental and Scandinavia, by Vania Lecuit and Anaïs Lorentz, « Ratskeller » du Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h15.

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Omar Sosa, Trilok Gurtu et Paolo Fresu, jazz, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Slowhand, tribute to Eric Clapton, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

Fernant Zeste, Café Momo (Agritiusstraße 4), *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 69 94 61 28.

Namika, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Liebelei, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tél. 621 74 37 34.

Katharina Witerzens, Jahrmarktstheater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Marc Dolan, stand-up comedy, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

Monsieur de Pourceaugnac, de Molière, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Nero, Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), *Trier (D)*, 21h30. Tél. 0049 651 7 18 24 49.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.



Klouschtergaart - Un jardin dédié à la conservation des plantes rares

Le Klouschtergaart, jardin situé au pied du rocher du Bock dans le quartier du Grund, a comme objectif la conservation des plantes rares traditionnellement cultivées dans nos régions. Grâce à un travail de plusieurs années déjà et à un microclimat favorable qui règne dans cet espace particulier, les espèces indigènes ont réussi à bien s'établir et à devenir plus résistantes. Par la récolte des semences, la Ville de Luxembourg garantit la sauvegarde des plantes dans le temps. À cette fin, le service des parcs distribue gratuitement les semences récoltées (dans la limite du stock disponible), favorisant la réintroduction des variétés traditionnelles dans les jardins scolaires ainsi que dans les jardins privés. **Prochaines distributions** : à la Villa Vauban : ce samedi 21 mai de 12h à 18h. Au Klouschtergaart (à la fin de la rue Plaetis au Grund) : le vendredi 27 mai de 10h à 13h.

À côté de la plantation et de la récolte des semences, la Ville fait également un travail de sensibilisation et de transfert de connaissances en organisant des visites guidées et des portes ouvertes s'adressant à toute personne intéressée par l'agrobiodiversité traditionnelle. Les **prochaines visites guidées** auront lieu les 24 juin, 15 juillet et 19 août, toujours entre 11h et 13h30. Une inscription n'est pas requise.

Anescht kafen, Aneres verkafen

„Koofen ist was für die Doofen“, huet et an engem Lidd an de 1970er Joren geheescht. An effektiv ginn d'Otto/Ottillie-NormalerbraucherInnen mat engem Tsunami vu Wueren ugelackelt, vun denen e groussen Deel dono als TRASHedy landt, fir de Numm vun engem Theaterstück an de Rotonden ze klauen. **Ginn et aner Verkaufsmodeller fir VerbraucherInnen**, déi anescht an aner Wueren wëllen notzen? Musse Bierger vu Verpackungen de Caddy an dono d'Dreckschécht vun den gestresste Shopperten fëllen? Mussen Liéweschmëttel aus Biolandubau oder fairem Handel éiweg an Nischen-Dasein fristen? Am Schied vun de Grandes Surfaces, déi sech zu Lëtzebuerg epidemiearteg ausbreeden, kommen ëmmer méi Gnomen aus Feld an Atelier, déi versiche besser, ekologesch a sozial korrekt Produkter, u Mann,

Fra a Kand ze bréngen. E **Mëttwoch, de 25. Mee** sollen der an de Rotonden am Kader vun engem Hungry Planet Owend e puer vun dene virgestallt ginn, an de Publikum huet d'Méiglechkeet nozehaken, wat d'Chancen an d'Limiten vum neie Geschäftsmodell sinn:

Eis Epicerie
bewusst okafen, gesond liewen Zolwer

Eis Epicerie Zolwer: Myriam Cecchetti an Jos Piscitelli.

Eng solidaresch, ekologesch, regional, saisonal, fairtrade, mat weëneg Verpackung orientéiert Epicerie am Sënn vun enger Cooperative, déi och d'Präispolitik am A huet (also probéiert net ze deier ze sinn).

OUNI

Ouni (Organic Unpackaged Natural Ingredients) Bouneweg: Patricia Tompers an Anne Jacoby.

Eng Cooperative déi den éischten verpackungsfräie Biobuttek zu Lëtzebuerg opmaache wëll. Als ëmweltfrëndlech Alternativ zu konventionelle Supermarché bidd Ouni de VerbraucherInnen d'Geleeënheet fir Liewens- an Haushaltsmëttel nohaltig ouni onnëtz Verpackungen ze kafen.

co-labor

Co-Labor: Jörg Nussbaum -

Agraringenieur. Zanter 14 Joer ass hien als Ausbilder bei Co-Labor tätig - engem Bio-Geméisubaubetrieb, deem säin Ziel et ass, Laangzäitarbechtsloser ze resozialiséieren an a Kooperatioun mam Lycée technique agricole SchülerInnen unzeléieren. Co-Labor ass ausserdeem bekannt fir de Gréngekuurf, ee Geméisukuurf, deen een eemol d'Woch ofhuele kann.



Akabo: Karel Lambert. Den éischten Fashion-Bus zu Lëtzebuerg mat engem breetgefächerten Ugebuet u fair an ekologesch produziéierter a gläichzäiteg jonker a moderner Kleedung.

Moderatioun: Robert Garcia
Regionale Stuermer op de Buffet: Aus dësem regionalen Ulass setzt den Haus-Traiteur Steffen e Buffet mat regionalen an handwierklechen lesswueren zesummen. Opgepasst: et si keng Parkplazen um Site, Parking „Rocade“ oder „Neipperg“ stinn zur Verfügung. D'Diskussioun ass op Lëtzebueresch. Onkäschtebäitrag: Memberen vun Slow Food: EUR 15,- Net-Memberen: EUR 20,- Reservéieren obligatoresch op www.rotondes.eu bis e Méindeg 23. Mee.

KONTERBONT

Wednesdays @ Mudam, ten years of explorative music by Chez.Kito.Kat Records, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Anescht kafen, Aneres verkafen, Diskussion mat Myriam Ceccetti, Jos Piscitelli, Patricia Tompers, Anne Jacoby, Jörg Nussbaum a Karel Lambert, Moderatioun: Robert Garcia, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Im Rahmen eines Hungry-Planet-Abends. Org. Slow Food. *Kuckt erausgepickt.*

Rimbaud chante, récital poétique avec Gonzague Van Bervesselès, chapelle du Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

DO, 26.5.

JUNIOR

Souffle ! Concert interactif pour enfants de un à trois ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

KONFERENZ

Das Prag Karls IV.: Von der böhmischen Königsresidenz zur Kaiserstadt, Vortrag von Dr. Robert Simunek, Historisches Museum der Stadt, *Luxembourg*, 18h. Einschreibungen unter Tel. 47 96 45 00.

MUSEK

Madama Butterfly, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Café baroque, récital de clavecin, par Anne-Catherine Bucher, les Variations Goldberg de Bach, Arsenal, studio du Gouverneur, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Thorbjorn Risager & The Black Tornado, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Fernant Zeste, café Konrad, *Luxembourg*, 20h30.

Charlie Puth, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Der Elefantenmensch, von Bernard Pomerance,

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.



Kommt flapsig rüber, zielt aber meistens ins Schwarze: Der Comedian Torsten Sträter macht am 27. Mai im Cube 521 in Marnach halt.

Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Zuppermänner, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat Christiane Rausch a Jitz Jeitz, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. OFGESOT!

Portraits: Last Night Show, Monolog mit Michael Nix, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 20h.

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Monsieur de Pourceaugnac, de Molière, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Millefeuilles, soirée littéraire, Veräinsbau, *Heffingen*, 19h30.

FR, 27.5.

JUNIOR

Souffle ! Concert interactif pour enfants de un à trois ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

D'Sidoni Seel, Liesung, Päiperlécksgaart, *Grevenmacher*, 17h30. Tel. 75 85 39.

KONFERENZ

Regelen a Grenzen am Alldag mat eise Kanner, Elterenowend mat der Olga Cardoso, Dagesmamm Service Rasselbande (15, rte de Wasserbillig), *Mertert*, 19h. kontakt@rasselbande.lu

L'âme du néolibéralisme, par Thierry Simonelli, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 19h. Org. Déi Lénk.

MUSEK

Il Volo, Rockhal, *Esch*, 19h. SOLD OUT!

Peter Grimes, Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Luma Luma Cosmic Sounds, meets Noël Orlando, église, *Hollenfels*, 20h.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Maxime Tortelier, œuvres de Mussorgski, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Quatrocelli, œuvres de Bach, Schiffrin, Herrmann, Rota, Parker et Mancini, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

David Palomar, flamenco, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Kensico, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Nasekomix, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

THEATER

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hobson's Choice, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

iFarruquito! Danse flamenca, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87. COMPLET !

Liebelei, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tel. 621 74 37 34.

Selbsbeherrschung umständehalber abzugeben, Kabarett mit Torsten Sträter, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Nero, Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 49.

Monsieur de Pourceaugnac, de Molière, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Impro Comedy Show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Pascal Légitimus, one-man-show, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

KONTERBONT

Onse Fuendel héich ze halen, eng musikalesch Liesung, mam Pierre Puth a Paul Dahm, Restaurant Äppel a Bieren, *Ingeldorf*, 20h30. Tel. 26 80 48 47.

SA, 28.5.

JUNIOR

Souffle ! Concert interactif pour enfants de un à trois ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

Dem Bopi seng Auer, fir Kanner vun dräi Joer un, erzielt vum der Christiane Grün, Bibliothék, *Ettelbruck*, 15h. Tel. 26 81 15 32.

KONFERENZ

L'épilepsie de l'enfant et de l'adulte, avec les intervenants : Dr Beyenburg, Dr Kenou Van Rijckevorsel et

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.



Erst öffnen „Die 12 Cellisten der Berliner Philharmonie“ am 29. Mai in der Philharmonie ihre Notenkiste für die Kleinen um dann am Abend - unterstützt vom Duo Ispasíon - für die Großen zu konzertieren.

Jacques Vincent, Parc Hôtel (120, rte d'Echternach), *Luxembourg*, 14h - 18h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Nikola Eckertova, œuvres de Hindemith et Bach, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Zakk Wylde, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Heavy Tubes Quartet, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Jean-Jacques Mailliet, CD-Release, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Récital d'orgue, par Alessandro Urbano, église, *Leudelange*, 20h.

Ensemble Mouvance, œuvres de Debussy, Poulenc, Saint-Saëns et Weill, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Haken + Special Providence + Arkentype, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Bright Curse + Barbus + Platypus Dei, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Romeo und Julia, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache,

Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hobson's Choice, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

Ein neues Stück. Tanzstück von Urs Dietrich, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Annouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Liebelei, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tel. 621 74 37 34.

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Päerd sinn och nëmme Mënschen, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

Spectacle d'improvisation théâtrale, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 21h. www.poil.lu

KONTERBONT

The Trotsky, projection du film de Jacob Tierney, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

Do It Yourself-Festival, ateliers, Rotondes, *Luxembourg*, 14h.

Crazy cinématographe, Kulturzentrum „Beim Nössert“, *Bergem*, 20h.

We Stood Like Kings, projection du film de Dziga Vertov, avec animation musicale de We Stood Like Kings, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h30. Tél. 26 87 45 32.

SO, 29.5.

JUNIOR

Matka, spectacle de danse pour enfants, Théâtre, *Esch*, 16h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer, mit dem Magdeburger Puppentheater, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 16h. Tel. 26 32 43-1. AUSVERKAUFT!

Die 12 Cellisten öffnen ihre Notenkiste, moderiertes Konzert mit Werken von Purcell, Françaix, Schostakowitsch, Jor, Piazzolla, Mancini und anderen, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 32 26 32.

MUSEK

Matinee zu Falstaff, Oper von Giuseppe Verdi, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Combo ad hoc, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de

rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Récital de piano, par Jean Muller, sonates pour piano de W. A. Mozart, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Get Well Soon, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

Die 12 Cellisten der Berliner Philharmonie und das Duo Ispasíon, Werke von Purcell, Fauré, Françaix, Piazzolla und anderen, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

THEATER

Liebelei, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 17h30. Tel. 621 74 37 34.

Eine Familie, von Tracy Letts, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30. AUSVERKAUFT!

Das Schmackedutzchen, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Ein neues Stück. Tanzstück von Urs Dietrich, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Annouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Promenade architecturale, rendez-vous à l'hôtel de ville, *Esch*, 10h30. Tél. 54 16 37.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.



EXPO



Er verschont weder Mao, Buddha noch Putin: Der deutsche Maler Eric Peters stellt im Ikob in Eupen aus: „Überall“ - noch bis zum 24. Juli.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
fermé jusqu'au 21 juillet.

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Clervaux

Jessica Backhaus :
I Wanted to See the World
photographies, Échappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 30.9,*
en permanence.

Justine Blau :
The Circumference of the Cumanán Cactus
photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9,*
en permanence.

Sonja Braas : You Are Here
photographies, Arcades II
(montée de l'Église), *jusqu'au 16.9,*
en permanence.

Andrea Grützner: Erbgericht
Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),
bis zum 30.9.

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

Anne Mächler et Nico Schmitz : Fieldworks
NEW photographies, jardin du
Bra'haus (9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017,*
en permanence.

Tine Poppe :
Where Gods Reside
photographies, Schlossgaart,
jusqu'au 30.6, en permanence.

Diekirch

Alan Johnston :
Wet Meadowland
drawings, watercolour, sketches and
indian ink, galerie d'art municipale
(13, rue du Curé), *jusqu'au 29.5,*
ma. - di. 10h - 18h.

Dudelange

Les quartiers Schmelz - Italie, imaginaires urbains
NEW médiathèque du CNA
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),
du 21.5 au 16.7, ma., je. + ve. 15h - 19h,
sa. 11h - 13h + 15h - 19h.

Vigies and Co
exposition collective, centres d'art
Nei Liicht et Dominique Lang
(rue Dominique Lang et Gare-Ville,
tél. 51 61 21-292,
www.galleries-dudelange.lu),
jusqu'au 11.6, ma. - di. 15h - 19h.

Voir article p. 10

Echternach

Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen
Auslese aus der 58. Jahresausstellung,
Trifolion (Tel. 26 72 39-1), *bis zum 5.6.,*
während der Veranstaltungen.

Esch

5. international Biennale vum sozio-politesche Plakat
Nationale Resistenzmusee
(place de la Résistance, Tel. 54 84 72),
bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.

Design or Redesign
galerie Terres rouges (Kulturfabrik,
116, rte de Luxembourg,

EXPOTIPP



« Vigies and Co », avec Monica Bonvicini, Marta Caradec, Esther Ferrer, Guerrilla Girls, Marcia Kure, Sigalit Landau, Marge Monko, Annette Messenger, Otobong Nkanga, Cornelia Parker, Élodie Pong, Angels Ribé, Lotty Rosenfeld, Hito Steyerl, Katrin Ströbel, Ingrid Wildi Merino.

EXPOSITION COLLECTIVE

Un Sturm und Drang à Dudelange

Karolina Markiewicz

« Vigies and Co » est une exposition extraordinaire où artistes et commissaires sont des femmes, mais qui dépasse de loin le périmètre du féminisme.

Il faudrait être poète pour décrire l'exposition en cours à Dudelange, aux centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang. Elle s'intitule « Vigies and Co » et a été montée par deux commissaires bien têtues et aux yeux rêveurs : Danielle Igniti et Béatrice Josse. Techniquement, il s'agit d'une collaboration entre les deux centres d'art et le « 49 Nord 6 Est Frac Lorraine », où figurent 16 artistes femmes venant du monde entier. Elles se positionnent avec leurs travaux et réflexions comme une communauté de femmes, mais surtout comme des êtres humains lucides et clairvoyants.

Les œuvres font partie de la collection du 49 Nord 6 Est Frac Lorraine. L'exposition organisée sur les deux espaces fonctionne comme un Sturm und Drang - une sorte de long poème manifeste. Ces artistes vigiles scrutent les horizons de leur regard affûté et veillent au devenir du monde, à travers les frontières, les limites mentales, les identités, les combats de genres ou les combats face aux régimes autoritaires. Une attention aujourd'hui plus que nécessaire devant des forces toujours aussi destructrices.

Au moment où se lève un vent de colère populaire, mais aussi un temps de réflexion politique que le peuple se réapproprie - en témoigne le mouvement « Nuit debout » -, rien de mieux, au Luxembourg, que de s'interroger sur son propre devenir et sur celui de sa communauté. Cette exposition, parfaitement assemblée, y apporte sa contribution : de chaque œuvre, une réflexion découle. Au final, on converge vers une vision plus entière, pleine de révolte mais aussi de purification, à l'aide de toutes les propositions dramaturgiques - une véritable catharsis.

À travers les réalisations artistiques qui incarnent l'insoumission ou une réflexion non manichéenne, on prélève autant de morceaux qu'il y a de propositions et de positions esthétiques d'un puzzle irradiant de lucidité. Particulièrement frappantes sont les œuvres d'Annette Messenger, comme « Ma collection privée de proverbes » (1974) : des napperons brodés de citations sexistes, mis sous cadres et gentiment accrochés, épinglent ironiquement l'absurdité dans laquelle on place l'existence des femmes - mais aussi celle des hommes.

Dans « Plan for Victory » d'Élodie Pong, artiste-vidéaste américano-suisse, le paradoxe entre la volonté militaire de victoire et celle de la

réussite est représenté au moyen d'un dispositif vidéo qui fait apparaître, sur l'écran bombé d'une vieille télévision, une montagne menacée par une avalanche. L'inscription militaire « Plan for Victory » y sera effacée. Ainsi, la défaite reste toujours programmée ainsi que la violence, assourdissante.

Les travaux des Guerrilla Girls, « Reinventing the 'f' Word - Feminism ! » (1985-2012), sont aisés à comprendre. Elles s'y attaquent à toutes les inégalités, toujours masquées, avec humour mais de front, à travers des slogans et de nombreuses affiches aux couleurs criardes.

L'allemande Hito Steyerl, qui a investi le pavillon allemand pendant la dernière Biennale de Venise, propose ici une vidéo intitulée « November ». D'apparence documentaire, elle comporte un certain nombre d'éléments fictionnels, surtout à travers l'évocation de son amie Andrea Wolf, impliquée de près dans la reconnaissance de l'État kurde. Steyerl parvient ici à cerner une histoire tout en s'interrogeant sur le rôle des images réelles ou fictionnelles - la réalité à travers la fiction.

Une œuvre particulièrement touchante est celle de la Chilienne Ingrid Wildi Merino. Elle transpose sa biographie dans « Otra mirada a lo insignifi-

cante » (1982). Il s'agit d'un récit documentaire autobiographique qui utilise une série de photographies neutres, plutôt architecturales, avec des textes placés en dessous. L'artiste, qui est aussi curatrice et universitaire, y retrace sobrement son parcours de réfugiée politique chilienne en Suisse alémanique, tout en mettant en exergue la ségrégation raciale. Un des travaux les plus percutants de l'exposition.

« Vigies and Co » est bien plus complexe qu'une simple exposition sur le féminisme. Elle est conçue par des commissaires femmes, présente les travaux d'artistes femmes, mais elle cerne l'humanité dans son spectre le plus large et dans sa complexité. En cela, elle fait écho aux douleurs actuelles de notre société. Une exposition intelligente et importante avec la participation d'artistes reconnues internationalement. Il est absolument essentiel de s'y rendre et d'y retourner.

Aux centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang, jusqu'au 11 juin.

Informations complémentaires à lire sur www.galleries-dudelange.lu

EXPO

tél. 55 44 93-1), *jusqu'au 22.5, ve. 15h - 19h, sa. + di. 10h - 17h.*

Adolphe Deville

peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 29.5, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

Silvio Galassi

galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 28.5, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider

Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

Henri de Toulouse-Lautrec

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 15.8, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les jours fériés.*

Eupen (B)

Eric Peters: Überall

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 24.7, Di. - So. 13h - 18h.*

Kehlen

Yann Annicchiarico : À propos d'une bourgade dont je ne veux pas me rappeler le nom

NEW peintures et vidéo, 21Artstreet (7, rue de Mamer), *le 29.5, di. 14h - 19h.*

Vernissage le 28.5 à 17h.

Koerich

Jean Luc Koenig et Katarzyna Kot : I Look

NEW « Piazza » Sixthfloor (Neimillen), *du 29.5 au 12.6, tous les jours 14h - 18h.*

Vernissage le 29.5 à 11h.

Jean Messagier et Claude Viallat : Peindre sans retenue

peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08) *jusqu'au 21.5, ve. + sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Roland Quetsch : Interlude Op. 1

NEW galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08), *du 25 au 29.5, je. + ve. 16h - 19h, sa. + di. 12h - 19h et sur rendez-vous.*

Vernissage le 25.5 à 16h.

Luxembourg

Laura Almarcegui : Le gypse

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D). Visite guidée parents-bébés le 26.5 à 11h.

« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)

Pelly Aroche

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Feyrouz Ashoura : L'envers de la réflexion

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), *jusqu'au 3.7, en permanence.*

Stephan Balkenhol et Markus Hoffmann

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 11.6, ma. - sa. 11h - 18h.*

Esther Barend : Exubérances

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 4.6, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Jean-Michel Basquiat

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 4.6, ma. - sa. 11h - 17h.*

Michael Becker et Doris Becker

bijoux de création et sculptures, galerie Orfèò (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 22.5, ve. + sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements

buvette des Rotondes (derrière la gare), *jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.*

Vincenzo Cardile : De sable et de vent

photographies, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, route d'Esch), *jusqu'au 10.6, lu. - sa. 9h30 - 18h30, di. 14h - 18h.*

Close(d) Views

NEW Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *vum 27.5. bis den 22.6., virun an no de Virstellungen.*

Vernissage de 26.5. um 18h30.

Jorge Colomina : Féerie de couleurs

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), *jusqu'au 20.5, ve. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.*

D'Spueniekämpfer

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 22.5, ve. - di. 11h - 18h.*

Dead End Stories

œuvres de Wolfgang Keller, Anne Lindner, Séverine Peiffer, Reiny Rizzi-Gruhlke, Stéphanie Uhres et Désirée Wickler, Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 21.5, ve. + sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30.*

Damien Deroubaix : Picasso et moi

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),

Sënn an Onsënn vu Konscht am Prisong stinn am Zentrum vun der Ausstellung „Close(d) Views“ - déi Wierker vu Prisonéier weist, déi am Kader vun engem Projet ënnert der Leedung vun der Patricia Lippert entstanne sinn - vum 27. Mee bis den 22. Juni am TNL.



EXPO



Au temps béni des colonies... L'Abbaye de Neumünster montre les travaux du photographe et botaniste Edouard Luja qui s'est aventuré au Congo belge - jusqu'au 26 juin.

jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

« Complète, envoûtante et actuelle, 'Picasso et moi' est sans aucun doute une exposition qui vaut à elle seule le déplacement au Mudam. » (ft)

Did You Know ... Kazakhstan?

exposition collective, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 11.6, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

DZigning the Timeline

inclusive design for the elderly, Luca - Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Acierie), jusqu'au 22.5, ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Elliot Erwit: Black & White Meets Color

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Beatrice Gibson

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et

chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

François Goffinet: L'art du jardin et ses métiers

NEW Banque de Luxembourg (14, boulevard Royal), du 27.5 au 15.9, lu. - ve. 8h30 - 17h.

Visites guidées tous les me. à partir de 18h.

H. Craig Hanna

peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition monographique consacrée à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

ING Unseen Talent Award

photographies, agora Marcel Jullian et salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 3.7, tous les jours 11h - 18h.

Stefan Kaminski & Gabriel Vormstein : The Wholes of the World and the Whole World

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 25.6, je. - sa. 12h - 18h.

Karl IV (1316-1378) - Luxemburg und „sein“ europäischer Graf, König und Kaiser

NEW Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), vom 26.5. bis zum 9.10., Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) Une expo à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

La maternité d'Elne

chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.5, ve. - sa. 11h - 19h.

Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée « Sens dessus dessous » les 4 + 18.6 à 11h (F).

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, ve. - di. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service. educatif@mnha.etat.lu

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

Visite guidée de la galerie souterraine du fort Dumoulin ce samedi 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves.

Local Craft Meets Design

« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 12.6, tous les jours 11h - 19h.

Benjamin Loyauté : Le bruit des bonbons - The Astounding Eyes of Syria

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 22.5, ve. 11h - 19h, sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées ces sa. 15h (F) + di. 15h (F), 16h (L/D).

Edouard Luja

photographies, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 26.6, tous les jours 11h - 18h.

EXPO

Karolina Markiewicz & Pascal Piron

vidéo, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 31.5, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D). Visite guidée parents-bébé le 26.5 à 11h.

« (...) même si ce n'est vraiment pas gai, un détour par le côté obscur du Casino est fortement conseillé. » (lc)

Stu Mead : Ace of Spades

peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 1.6, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Alexander Nolan

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 21.5, ve. + sa. 12h - 18h.

Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine

Naturmuseum (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7, ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 23 juin et le lendemain matin de la Nuit des musées.

« La muséographie de l'exposition traduit finalement plutôt bien l'impression mitigée que le visiteur peut ressentir devant certains relents de colonialisme. » (ft)

Our Points of View on European Spaces

projet multilatéral entre quatre écoles de niveau secondaire, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à octobre, en permanence.

Portrait at Large

NEW House 17 (17, rue du Nord), du 26.5 au 30.7, lu. - sa. 11h - 19h.

Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.5, ve. 11h - 20h, sa. + di. 11h - 18h.

Visites guidées les ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

Stylianos Schicho : Shortcut

peintures, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Hanna Sidorowicz

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 28.5, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

« Une peinture qui accroche la mémoire par fragments, petit à petit, et qui trouve un écrin idéal dans ce lieu qui ambitionne de convier toutes les muses à une joyeuse assemblée. » (ft)

Une exposition à l'image de la maison : le « House 17 » - un club privé pour les porteurs de portefeuilles épais - montre « Portrait at Large », avec entre autres des travaux de Beat Streuli, jusqu'au 26 mai.



Yuri Suzuki : Acoustic Pavillon - Experience Beauty through Sound

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. L'exposition restera fermée du 29.6 au 11.7.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau, die den Besucher in die Welt dieser ausgesprochen tiefgründigen Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

Martin Velísek : Second regard

NEW Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), du 27.5 au 18.6, ma. - sa. 10h30 - 18h30.

Vernissage le 26.5 à 17h.

Mersch

Carmen Spanier : Regards d'ici et d'ailleurs

peintures, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55), jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h + 17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

Traces de corrections - textes en métamorphoses

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

Metz (F)

Irak : créer malgré tout

Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 18.7, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Tadashi Kawamata : Under the Water

galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h. Ouverture exceptionnelle ce samedi 22.5 jusqu'à minuit.

Jérôme Sessini : Guerres et frontières

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 19.6, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

EXPO

MNHA / PHOTO TOM LUCAS



Entscheidungsdruck im Kalten Krieg. Die Muttergottes als Schutzpatronin der freien Welt, der Kommunismus als Drache statt als Gespenst. Ausstellung „La guerre froide au Luxembourg“ im MNHA.

www.museum-am-dom-trier.de,
bis zum 16.10., Di. - So. 10h - 18h.

Zweifellos: Viecher und wir
Galerie der Tufa (2. Obergeschoss,
Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17), bis zum 29.5.,
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Vianden

Kunsthandwerk in Lotharingia
Schlass, bis den 29.5., all Dag
10h - 18h.

My Home is My Castle
salon international de la caricature et
du cartoon, château de Vianden
(tél. 83 41 08), jusqu'au 29.5, tous les
jours 10h - 18h.

Garjan N. Walisch : Even Queens Get the Blues
peintures, café Ancien Cinéma
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),
jusqu'au 22.5, ve. + sa. 15h - 01h,
di. 13h - 01h.

Sublime : les tremblements du monde

galerie 1 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.
Ouverture exceptionnelle ce samedi
22.5 jusqu'à minuit.

Niederanven

Marina Herber

Kulturhaus (145, rte de Trèves,
tél. 26 34 73-1), jusqu'au 27.5, ma. - sa.
14h - 17h.

Andrée Weigel : Sensations et variations

peintures, Pianos Kelly
(17, rue de Munsbach), jusqu'au 3.9,
ma. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.

Oberkorn

Misch Feinen et Luciano Pagliarini : Differdoscope - un voyage initiatique, une exploration...

espace H2O (rue Rattenm),
jusqu'au 26.6, me. - di. 15h - 19h.

Saarbrücken (D)

El Bocho: Augenblick

Urban Art, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3A,
Tel. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 18.6., Mo. - Fr. 9h - 18h30,
Sa. 9h - 14h.

Inspiration Antike : Eugen von Boch und die Archäologie im 19. Jahrhundert

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16,
Tel. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 11.9.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Boris Niehaus: Nie wieder Krieg?!

Fotografien, Alte Feuerwache
(Landwehrplatz 1,
Tel. 0049 681 3 09 22 03),
bis zum 19.6., parallel zu den
Vorstellungen ab eine Stunde vor
Vorstellungsbeginn.

Tétange

Ricardo Vaz Palma

NEW photographies, Centre culturel
Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz,
tél. 55 66 66-1), les 21 et 22.5, sa. + di.
15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 20.5 à 19h30.

Trier (D)

Karl-Werner Bauer: 70/20

Galerie im ersten Obergeschoss der
Tufa (Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17), bis zum 29.5.,
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Verena Freyschmidt : Metamorphosen

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90,
Tel. 0049 651 9 76 38 40),
bis zum 11.6., Sa. + So. 14h - 17h sowie
nach Vereinbarung.

Lust und Verbrechen: Der Mythos Nero in der Kunst

Stadtmuseum Simeonstift
(An der Porta Nigra,
Tel. 0049 651 7 18 24 49),
bis zum 16.10., täglich 9h - 17h.

Nero: Kaiser, Künstler und Tyrann

Rheinisches Landesmuseum
(Weimarer Allee 1,
Tel. 0049 651 9 77 40), bis zum 16.10.,
Di. - Fr. 9h30 - 17h, Sa., So. und
Feiertage 10h30 - 17h.

Nero und die Christen

Museum am Dom
(Bischof-Stein-Platz 1,

Vielsalm (B)

Dans les bois sous la mer

exposition collective, La « S »
Grand Atelier (ancienne caserne de
Rencheux, 31, place des Chasseurs
ardennais, tél. 0032 80 28 11 51),
jusqu'au 24.6, lu. - ve. 9h30 - 16h30.

Ouverture exceptionnelle ce di.
22 mai de 14h à 18h avec « Une
petite histoire de la chasse et de la
pêche en 221 images » (séances à
14h30 et 16h30) proposée par François
Liénard, commissaire de l'exposition.

Völklingen (D)

Die Röchlings und die Völklinger Hütte

Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.

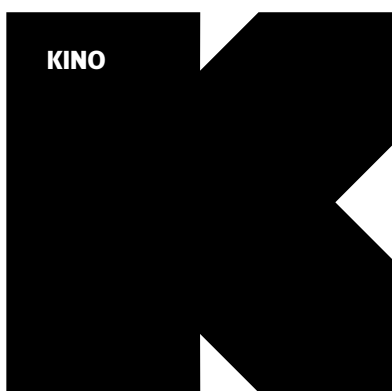
Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Going West! Der Blick des Comics Richtung Westen

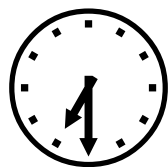
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1,
Tel. 0049 6834 94 23-01-20),
bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.



KINO | 20.05. - 24.05.



Quand 60 femmes se mettent ensemble pour sauver un refuge pour femmes en détresse, c'est probablement un cauchemar pour les machistes - « Matriarchy », à l'Utopia.



Les horaires sont de retour !

Eh oui, le woxx est un journal progressiste et sait parer les coups durs. Ainsi, et vu les problèmes de formats des horaires envoyés par les différentes salles, nous avons décidé de ne plus publier les horaires dans notre version imprimée. Désormais, pour celles et ceux connectés sur l'internet, la page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten sind wieder da!

Ja, die woxx ist schon ein progressives Blatt, das kreativ mit Problemen umgehen kann. Als wir das Abdrucken der Kino-Uhrzeiten - wegen Formatproblemen - einstellen mussten, begann eine fieberhafte Suche nach einer Lösung. Die wir nun gefunden haben, zumindest für jene, die online sind: Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie ab jetzt alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville

Cinémathèque

extra

Mitriarchia

(Matriarchy) GR 2014 de Nikos Kornilios. Avec Katerina Aggelaki-Rouk, Eirini Inglesi et Maria Liapi. 160'. V.o., s.-t. angl. À partir de 16 ans. Ciné-club hellénique.

Utopia

60 femmes. 7 jours. Un monde. Un refuge pour femmes est menacé de démolition. 60 femmes de différents âges, nationalités et origines sociales se réunissent pour le protéger, dans l'intention de redéfinir leur position dans le monde d'aujourd'hui. Dans la journée, elles débattent sur la sexualité, la société, la politique, les relations, la maternité, le travail. Dans la nuit, elles s'expriment librement, dansent, chantent et partagent leurs expériences. Quel sera le résultat ?

X-Men Marathon

USA/UK/CDN 2014 + USA 2016 von Bryan Singer. Mit Patrick Stewart, Hugh Jackman, Sophie Turner und Jennifer Lawrence. 132' + 143'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval

Auch hier braucht's wieder viel Werbung - zum Start der neuen X-Man-Folge beschränkt man sich aber auf zwei Filme: „Days of Future Past“ und „Apocalypse“.

programm

A Bigger Splash

I/F 2015 de Luca Guadagnino. Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight, Sura

Lorsque la légende du rock Marianne Lane part sur l'île méditerranéenne de Pantelleria avec Paul, son compagnon, c'est pour se reposer. Mais quand Harry, un producteur de musique iconoclaste avec qui Marianne a eu autrefois une liaison, débarque avec sa fille Pénélope, la situation se complique. Le passé qui ressurgit et beaucoup de sentiments différents vont faire voler la quiétude des vacances en éclats. Personne n'échappera à ces vacances très rock'n'roll.

Adopte un veuf

F 2016 de François Desagnat. Avec André Dussollier, Bérengère Krief et Arnaud Ducret. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Lorsqu'on est veuf depuis peu, il est difficile de s'habituer à sa nouvelle vie... C'est le cas d'Hubert Jacquin, qui passe le plus clair de son temps dans son immense appartement à déprimer devant sa télé. Un beau jour, suite à un quiproquo, sa vie va être bouleversée. Manuela, une jeune et pétillante baroudeuse à la recherche d'un logement, s'invite

FILMKRITIK

KINO | 20.05. - 24.05.



Un duo assorti, et pourtant...
Kristen Stewart et Jesse Eisenberg
dans « Café Society ».

WOODY ALLEN

Le maestro perd Allen

Florent Toniello

Oui, c'est un plaisir de retrouver le quasi-doyen des cinéastes new-yorkais qui retourne à ses anciennes amours. Mais à force d'autocitations, « Café Society » finit par donner comme une impression de déjà-vu.

Écrire sur un nouvel opus de Woody Allen est un exercice de style délicat. D'un côté, rares sont les films du réalisateur qui ne font pas l'événement - pour sa part, « Café Society » a ouvert le Festival de Cannes cette année - ou dont les mérites sont si ténus qu'on peut choisir de les ignorer. Mais le maestro a derrière lui depuis des lustres une nuée d'admirateurs qui, quel que soit le verdict de la critique, iront voir ses films ; l'auteur de ces lignes a d'ailleurs grossi leurs rangs voilà bien des années. Est-il pour autant vain d'analyser les longs métrages d'Allen ? Probablement pas, puisque c'est justement le petit bonheur des cinéphiles de tenir des conversations passionnées sur les mérites ou les ratés de l'opus de l'année.

Disons-le tout de suite : « Café Society » est agréable à regarder. Très agréable, même : on ne voit pas le temps passer (au début en tout cas), on sourit (plus que l'on ne rit franchement) et on a l'impression plutôt confortable, assis dans un fauteuil

moelleux, de retrouver de vieux amis à l'écran. Car, si Allen a renouvelé quelque peu sa troupe, il est allé chercher son inspiration dans les thèmes qui lui ont déjà réussi. L'atmosphère des années 1930 est rendue à merveille, comme dans « Radio Days » ; le frère gangster du héros arrive tout droit de « Bullets Over Broadway » ; la romance emprunte un peu à « Annie Hall », etc. C'est donc à un festival de citations tirées de ses propres films que le cinéaste convie. Pas étonnant que les réactions soient positives dans l'ensemble : éminemment sympathique, le bonhomme a du métier et connaît son public. Pour enfoncer le clou, il se donne d'ailleurs le rôle du récitant.

Mais voilà, pour les amateurs exigeants, la gâterie est peut-être un peu trop sucrée. Jesse Eisenberg, dirigé par Allen pour la deuxième fois, joue... comme Allen. Comme Kenneth Branagh dans « Celebrity », par exemple. Kristen Stewart est séduisante à souhait, comme chaque jeune héroïne d'Allen. N'en jetez plus : nous sommes bien là dans un film du maître new-yorkais, mais dans quel film au juste ?

Pourtant, cette histoire de l'ascension sociale d'un jeune homme juif entre

les sirènes d'Hollywood et la vie trépidante de New York dans les années 1930, qui lorgne du côté du film de gangsters pour des touches humoristiques et s'établit rapidement en comédie romantique, ne manquait pas de potentiel. Seulement, à force de s'autociter, Allen en oublie quelques fondamentaux : les dialogues n'ont pas le mordant habituel, le rythme n'a pas la virtuosité de ses meilleurs films. Si virtuosité il y a, c'est plutôt celle de Vittorio Storaro, le chef opérateur, qui du haut de ses 75 ans (et trois Oscars) assène une photographie diablement efficace qui rend le spectacle visuellement attractif.

À 80 ans, lui, Woody Allen semble perdre un peu de souffle. « Café Society » est une madeleine de Proust, un bel exercice où la nostalgie affleure plus que l'émotion. Cette atmosphère crépusculaire de fin d'une époque, on l'a déjà tellement vue... Mais l'animal a rebondi maintes fois, et son prochain film pourrait encore nous surprendre. Parce que, de toute façon, quand on aime Woody Allen, on se précipite dans les salles obscures à chaque nouvelle sortie. Quoi que les critiques puissent écrire.

À l'Utopia.

chez lui. D'abord réticent, Hubert va vite s'habituer à la présence de cette tempête d'énergie.

✖✖ Malgré son titre un rien racoleur qui pourrait laisser présager d'une énième comédie bobo balourde, le film est une agréable comédie sans prétention, aux antipodes des superproductions dégoulinantes et servie par un André Dussollier en grande forme et une sémillante Bérangère Krief. (ft)

Angry Birds

USA/FIN 2016, Animationsfilm von Clay Kaytis und Fergal Reilly. 99'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Außenseiter Red wird wegen seiner ständigen unkontrollierten Wutausbrüche zur Teilnahme an einem Anti-Aggressions-Kurs verdonnert. Dort trifft er auf den hyperaktiven Chuck und den unberechenbaren Bomb, die sich ebenfalls selbst nicht so richtig im Griff haben. Als ein Haufen grüner Schweine auf der Insel der flugunfähigen Vögel landet, werden diese zunächst freundlich begrüßt. Allerdings hegen die grünen Gäste finstere Absichten.

À peine j'ouvre les yeux

F/TUN/B 2015 de Leyla Bouzid. Avec Baya Medhaffar, Ghalia Benali et Montassar Ayari. 102'. V.o. arabe, s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Tunis, été 2010, quelques mois avant la révolution : Farah, 18 ans, passe son bac et sa famille l'imagine déjà médecin. Mais elle ne voit pas les choses de la même manière. Elle chante dans un groupe de rock engagé. Elle vibre, s'enivre, découvre l'amour et sa ville de nuit contre la volonté de sa mère, qui connaît la Tunisie et ses interdits.

Au nom de ma fille

F 2016 de Vincent Garenq. Avec Daniel Auteuil, Sebastian Koch et Marie-Josée Croze. 87'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Un jour de juillet 1982, André Bamberski apprend la mort de sa fille Kalinka. Elle avait 14 ans et passait ses vacances en Allemagne auprès de sa mère et de son beau-père, le

KINO | 20.05. - 24.05.

docteur Krombach. Rapidement, les circonstances de sa mort paraissent suspectes. L'attitude de Dieter Krombach ainsi qu'une autopsie troublante laissent beaucoup de questions sans réponse. Très vite convaincu de la culpabilité de Krombach, André Bamberski se lance dans un combat pour le confondre. Un combat de 27 ans qui deviendra l'unique obsession de sa vie.

Café Society

USA 2016 von Woody Allen. Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Steve Carrell. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Utopolis Belval

Die 1930er: Bobby wuchs in der Bronx auf, hat aber familiäre Verbindungen nach Hollywood. Sein Onkel Aaron ist ein hohes Tier in der Traumfabrik, isst mit Fred Astaire und Gary Cooper, und so hat Bobby auch gleich einen guten Kontakt, als er seinen Plan in die Tat umsetzt, es im Filmgeschäft zu versuchen. Doch das Showbusiness ist Wahnsinn. Und dass Bobby die Damen Theresa und Kat kennenlernt, hilft seinem seelischen Gleichgewicht nur kurz.

Voir article ci-contre.

Captain America: Civil War

USA von Anthony und Joe Russo. Mit Chris Evans, Robert Downey Jr. und Scarlett Johansson. 146'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nach der Zerstörung, die mit der Abwehr globaler Bedrohungen durch die Avengers einhergegangen ist, ist die US-Regierung der Meinung, dass es eine stärkere Kontrolle der Superhelden braucht. Man beschließt daher eine Instanz zu schaffen, die dafür Sorge tragen soll, dass die Helden nur noch auf Anweisung aktiv werden und Bericht erstatten. „Iron Man“ Tony Stark unterstützt den Plan. Er hat nach der gescheiterten Schöpfung des feindseligen Super-Roboters Ultron aus erster Hand erfahren müssen, was passieren kann, wenn man auf eigene Faust handelt. Doch Steve Rogers alias Captain America weiß nur zu gut, wie eine solch mächtige Organisation missbraucht werden kann.

✖ Par rapport au piètre « Batman v Superman », il faut se réjouir, pour les amateurs de cinéma d'action, de la capacité de Marvel à renouveler son univers et à ne pas se prendre trop au sérieux. Pour les non-initiés,

par contre, les sous-entendus peuvent devenir cryptiques... malgré le déferlement de nouveaux héros. (ft)

Colonia

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger. Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O.-Ton engl., fr. Ut.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien.

✖✖ Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

Demolition

USA 2015 von Jean-Marc Vallée. Mit Jake Gyllenhaal, Naomi Watts und Chris Cooper. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Das Leben des jungen und erfolgreichen Investmentbankers Davis Mitchell wird in seinen Grundfesten erschüttert, als seine Ehefrau bei dem Verkehrsunfall, bei dem er nur leicht verletzt wurde, ums Leben kommt. Er beginnt, sein bisheriges Leben, die Gesellschaft und den uramerikanischen und konstitutionell verbrieften Geist des "Pursuit of Happiness" zu hinterfragen. Die Bekanntschaft mit Karen Mareno und ihrem Sohn Chris rüttelt Davis gehörig auf und eröffnet die Chance auf einen Neuanfang - auch wenn das bedeutet, sein bisheriges Leben im wahrsten Wortsinne auseinanderzunehmen.

✖ (...) pas vraiment un navet ; mais (...) un peu comme l'investissement dans une holding : on vous promet beaucoup pour un rendement pas vraiment mirobolant à la fin. Dommage, car toute l'équipe qui y a travaillé sait décidément mieux faire. (lc)

Der Staat gegen Fritz Bauer

D 2015 von Lars Kraume. Mit Burghart Klaußner, Ronald Zehrfeld und Lilith Stangenberg. 106'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Deutscher Kulturexport at its very worst: „Colonia“ - im Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura und Utopia.

Zwölf Jahre nach Ende der NS-Zeit steht die Bundesrepublik auf noch jungen Beinen und die meisten Bürger wollen die Schrecken des Krieges und der Nazi-Herrschaft einfach nur hinter sich lassen. Nicht so Generalstaatsanwalt Fritz Bauer, der sich der NS-Verbrechensaufklärung verschrieben hat und 1957 den entscheidenden Hinweis auf den Aufenthaltsort des früheren SS-Obersturmbannführers Adolf Eichmann bekommt. Er will Eichmann vor Gericht bringen, doch bei seinen Recherchen wird er immer wieder behindert, und das sogar aus den allerhöchsten Kreisen.

Eldorado

L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o, s.-t. fr. + angl. À partir de 6 ans.

Starlight

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers,

majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile. ✖✖ Le film le plus ambitieux à ce jour sur la communauté lusophone au Luxembourg (...) est une œuvre réussie et humaine. (Stephanie Majerus)

Eye in the Sky

GB 2016 von Gavin Hood. Mit Helen Mirren, Alan Rickman und Aaron Paul. 102'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Colonel Katherine Powell vom Militärnachrichtendienst kommandiert von ihrer englischen Einsatz-Zentrale

KINO | 20.05. - 24.05.

aus eine Drohnen-Operation in Nairobi. Das Ziel ist es, Terroristen aufzuspüren. Ihr Kollege Steve Watts ist der zuständige Pilot, der die technischen Waffen per Fernsteuerung an das gewünschte Ziel lenkt. Als die beiden tatsächlich Mitglieder einer terroristischen Vereinigung entdecken, sind diese gerade mitten in der Planung für einen Selbstmordanschlag auf dem Dach eines Hochhauses in der kenianischen Hauptstadt.

❌❌❌ (...) à voir absolument (...) parce qu'il ne fait pas la publicité de la guerre des drones, mais qu'il met le spectateur dans la peau de ceux qui doivent décider. (Ic)

Foreign Affairs

L 2016 Dokumentarfilm vum Pasha Rافی. 85'. O.-Toun, fr. + engl. Ét.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

En Ablack an d'Häerz vun der internationaler Politik an Diplomatie an doriwwer raus an den Alldag vum „Jang“, vu senger Reesen queesch iwwer de Globus bis bei seng Privatsphäre.

❌ Ein schlechter Film ist Foreign Affairs nicht, er bleibt aber deutlich hinter den Erwartungen zurück. Der Mangel an rotem Faden und Tiefgang sorgen (...) dafür, dass der Film nicht unbedingt im Gedächtnis haften bleibt. (da)

Free to Run

F/B/CH 2016, film documentaire de Pierre Morath. 96'. V.o.

Utopia

Des rues de New York aux sentiers des Alpes suisses, hommes et femmes, champions ou anonymes... Ils sont

chaque année des dizaines de millions à courir. Il y a 40 ans, la course à pied était encore considérée comme un acte marginal, une pratique quasi déviante cantonnée aux athlètes masculins et à l'enceinte des stades. « Free to Run » retrace la fabuleuse épopée de ce sport solitaire devenu passion universelle.

How to be Single

USA 2015 von Christian Ditter. Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und Damon Wayans Jr. 110'. O-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind.

❌ Les personnages sont caricaturaux, les blagues, au mieux vulgaires et les clichés, abondants jusqu'à plus soif. (ft)

Julieta

NEW E 2016 de Pedro Almodóvar. Avec Emma Suárez, Adriana Ugarte et Daniel Grao. 99'. V.o., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Utopia

Julieta s'apprête à quitter Madrid définitivement lorsqu'une rencontre fortuite avec Bea, l'amie d'enfance de sa fille Antía, la pousse à changer ses projets. Bea lui apprend qu'elle a croisé Antía une semaine plus tôt. Julieta se met alors à nourrir l'espoir de retrouvailles avec sa fille qu'elle n'a pas vue depuis des années.

Kung Fu Panda 3

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Jennifer Yuh und Alessandro Carloni. 95'.

Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.



Trois femmes et des destins croisés - on est bien dans l'univers de Pedro Almodóvar : « Julieta », nouveau à l'Utopia.

L'avenir

F/D 2016 von Mia Hansen-Løve. Avec Isabelle Huppert, André Marcon et Roman Kolinka. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Nathalie est professeur de philosophie dans un lycée parisien. Passionnée par son travail, elle aime par-dessus tout transmettre son goût de la pensée. Mariée, deux enfants, elle partage sa vie entre sa famille, ses anciens élèves et sa mère, très possessive. Un jour, son mari lui annonce qu'il part vivre avec une autre femme. Confrontée à une liberté nouvelle, elle va réinventer sa vie.

❌ La première partie peut agacer avec ses faux airs de cinéma de Rohmer. Il faut cependant la subir pour, après la rupture prévisible entre époux, apprécier ce portrait d'une femme libre incarnée avec tout le talent d'Isabelle Huppert bien dirigée. Un film inégal donc, mais qui devient attachant au fil des images. (ft)

La supplication

(Voices from Chernobyl) L 2015, film documentaire de Pol Cruchten. 90'. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Ce film ne parle pas de Tchernobyl, mais du monde de Tchernobyl dont nous ne connaissons presque rien. Des témoignages subsistent : des scientifiques, des enseignants, des journalistes, des couples, des enfants... Ils évoquent ce que furent leur quotidien, et puis la catastrophe. Leurs voix forment une longue supplication, terrible mais nécessaire, qui dépasse les frontières et nous invite à nous interroger sur notre condition humaine.

Le chant des hommes

B/L/F 2015 de Bénédicte Liénard et Mary Jiménez. Avec Maryam Zarée, Assaad Bouab et Sam Louwyck. 95'. V.o. fr., arabe et angl., s.-t. fr.

Utopia

Ils se nomment Moktar, Najat, Joseph, Gernaz, Duraid, Hayder, Kader, Esma... Ils ont fui la Syrie, l'Irak, l'Iran, le Congo, le Maroc, le Niger... Ensemble, ils décident d'occuper une église. Ils vont risquer leur vie pour des papiers. Le décompte des jours commence ; l'épreuve de force aussi.

FILMTIPP

Les malheurs de Sophie

Les nostalgiques de la comtesse de Ségur éprouveront un certain plaisir à retomber en enfance. Malheureusement, le film décoche des grains de folie sans toutefois y succomber totalement, tel un soufflé raté.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 20.05. - 24.05.

Les malheurs de Sophie

F 2016 de Christophe Honoré.
Avec Anaïs Demoustier, Golshifteh Farahani et Muriel Robin. 106'. V.o.
À partir de 6 ans.

Utopia

Dans son château, la petite Sophie ne peut résister à la tentation de l'interdit. Ce qu'elle aime par dessus tout, c'est faire des bêtises avec son cousin Paul. Lorsque ses parents décident de rejoindre l'Amérique, Sophie est enchantée. Un an plus tard, elle est de retour en France avec son horrible belle-mère, Mme Fichini. Mais Sophie va pouvoir compter sur l'aide de ses deux amies, les petites filles modèles, et de leur mère, Mme de Fleurville, pour se sauver des griffes de cette femme.
Voir filmtipp ci-contre.

Les visiteurs 3

F 2016 de Jean-Marie Poiré.
Avec Jean Reno, Christian Clavier et Franck Dubosc. 110'. V.o.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Bloqués dans les couloirs du temps, Godefroy de Montmirail et son fidèle serviteur Jacquouille sont projetés dans une époque de profonds bouleversements politiques et sociaux : la Révolution française... Plus précisément, la Terreur, période de grands dangers pendant laquelle les descendants de Jacquouille La Fripouille, révolutionnaires convaincus, confisquent le château et tous les biens des descendants de Godefroy de Montmirail, aristocrates arrogants en fuite dont la vie ne tient qu'à un fil.

Maggie's Plan

USA 2015 von Rebecca Miller.
Mit Greta Gerwig, Ethan Hawke und Julianne Moore. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Romantische Komödie über eine junge Frau, die sich auf der Suche nach Selbstverwirklichung, beruflichem Erfolg und Liebe durch die Irrungen und Wirrungen eines Lebens in New York manövriert.
XX Un peu longue peut-être dans son exposition des personnages, Rebecca Miller sert une sympathique comédie new-yorkaise certes pas révolutionnaire mais sans aucun nombrilisme maniéré. Le petit plus : comment ne pas craquer devant l'accent danois de Julianne Moore ? (ft)

Miss You Already

USA 2016 von Catherine Hardwicke.
Mit Drew Barrymore, Toni Collette und Paddy Considine. 112'.

Utopolis Kirchberg

Seit Kindertagen sind Milly und Jess unzertrennliche Freundinnen und haben alles miteinander geteilt, angefangen bei ihren Klamotten über Geheimnisse bis hin zu ihren Partnern. Milly hat es mittlerweile zu einer erfolgreichen Karriere gebracht, ist mit einem liebevollen Mann verheiratet und hat zwei tolle Kinder. Jess führt ein weniger geordnetes Leben. Doch dann wird bei Milly Brustkrebs diagnostiziert.

My Big Fat Greek Wedding 2

USA 2016 von Kirk Jones. Mit Nia Vardalos, John Corbett, und Lainie Kazan. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopolis Kirchberg

Einige Jahre sind seit der der chaotischen, multikulturellen Vermählung von Toula und Ian Miller vergangen, die beiden immer noch ein Paar. Wobei es im Arbeits- und Familienalltag gar nicht so leicht ist, die Beziehung frei von Ärger zu halten - woran nicht zuletzt ihre Teenager-Tochter Paris Schuld ist, die es in die Ferne zieht.

Parched

NEW IND 2015 von Leena Yadav.
Mit Tannishtha Chatterjee, Radhika Apte und Surveen Chawla. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Vier Frauen wachsen im Herzen der Wüste von Gujarat in Indien auf. Hier, wo Trockenheit die Landschaft dahingerafft hat, muss jede der vier mit ihren persönlichen Schicksalsschlägen klarkommen. Doch versuchen sie sich trotzdem gegenseitig Halt zu geben, indem sie über Männer, Sex und das Leben an sich sprechen.

Rico, Oskar und der Diebstahlstein

D 2016 von Neele Leana Vollmar.
Mit Anton Petzold, Juri Winkler, Karoline Herfurth. 94'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Die Freunde und Hobbydetektive Rico und Oskar erleben ihr letztes

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

A Bigger Splash
Angry Birds
Colonia
Les visiteurs 3
Streik!
X-Men: Apocalypse

DIEKIRCH / SCALA

Angry Birds
Captain America: Civil War
Foreign Affairs
Kung Fu Panda 3
Les visiteurs 3
Streik!
The Jungle Book
Zootopia

DUDELANGE / STARLIGHT

A Bigger Splash
Angry Birds
Captain America: Civil War
Colonia
Eldorado
Foreign Affairs
Kung Fu Panda 3
Les visiteurs 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Streik!
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
X-Men: Apocalypse
Zootopia

ECHTERNACH / SURA

A Bigger Splash
Angry Birds
Captain America: Civil War
Colonia
Foreign Affairs
Kung Fu Panda 3
Les visiteurs 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
X-Men: Apocalypse

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

A Bigger Splash
Angry Birds

Captain America: Civil War
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Streik!
The Jungle Book
X-Men: Apocalypse
Zootopia

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Angry Birds
Captain America: Civil War
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Streik!
The Jungle Book
X-Men: Apocalypse
À peine j'ouvre les yeux

RUMELANGE / KURSAAL

Angry Birds
Captain America: Civil War
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Streik!
The Jungle Book
X-Men: Apocalypse
À peine j'ouvre les yeux

TROISVIERGES / ORION

A Bigger Splash
Captain America: Civil War
Colonia
Foreign Affairs
Les visiteurs 3
The Jungle Book
X-Men: Apocalypse

WILTZ / PRABELLI

Angry Birds
Captain America: Civil War
Colonia
Foreign Affairs
Les visiteurs 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
X-Men: Apocalypse

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 20.05. - 24.05.

gemeinsames Abenteuer. Dabei ist eigentlich alles erst einmal bestens, denn mittlerweile wohnen sie Tür an Tür. Ricos Mutter Tanja und der Bühl sind zusammen, Oskar ist mit seinem Vater Lars zu Rico ins Haus gezogen. Doch als der grummelige Fitzke stirbt, beginnt der Ärger. Der Steinzüchter vererbt Rico seine geliebte Steinsammlung, über die sich der Junge auch sehr freut - aber dann stellen er und sein Kumpel fest, dass Ricos Lieblingsstein, der Kalbstein, gestohlen wurde.

Robinson Crusoe

B 2016, Animationsfilm für Kinder von Vincent Kesteloot. 90'. Dt. Fass.

Utopia

Die Tierbevölkerung auf einer von der Zivilisation unentdeckten Insel ist mehr als nur irritiert, als ein Schiffbrüchiger an Land gespült wird. Während die meisten Tiere vor dem Fremden die Flucht ergreifen, ist ein junger Papagei viel zu neugierig und abenteuerlustig, um sich vertreiben zu lassen: In Robinson Crusoe sieht der Ara seine Chance, endlich die Insel verlassen und auf Reisen gehen zu können.

Streik!

L 2016, Dokumentarfilm von Andy Bausch. 100'. Lëtz. V.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

De Film dokumentéiert a weist, unhand vu beweegte Biller, Fotoen, Aarbechterladder, Zäitdokumenter an Interviewen, d'sozial Konflikter an d'Entwécklung vun der fräier Gewerkschaftsbewegung zu Lëtzebuerg vun hiren Ufäng bis haut. All déi sozial Rechter, déi eis haut selbstverständlech schéngen, hu mer net vun uewen erof geschenkt kritt - si hu missten erkämpft ginn.

The Brothers Grimsby

USA 2016 von Louis Leterrier. Mit Sacha Baron Cohen, Marc Strong und Isla Fisher. 84'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Vor 28 Jahren wurden die verwaisten Brüder Nobby und Sebastian getrennt und von unterschiedlichen Familien adoptiert. Während Fußballfanatiker und Kneipengänger Nobby inzwischen ein gemütliches Dasein mit seiner Freundin und neun Kindern im

Nordosten Englands führt, lebt Sebastian das aufregende Leben eines waschechten Top-Spions. Doch Nobby hat nie aufgehört, seinen kleinen Bruder zu vermissen, und macht sich auf die Suche nach ihm.

The Endless River

SA/F 2016 d'Oliver Hermanus. Avec Crystal-Donna Roberts, Nicolas Duvauchelle et Darren Kelfkens. 108'. Vo., s.-t. fr. + nl.

Utopia

Dans la petite ville sud-africaine de Riversonderend, une jeune serveuse accueille son mari qui sort de prison où il a purgé une peine de quatre ans. Elle espère enfin pouvoir prendre un nouveau départ. Mais quand la femme et les enfants d'un agriculteur des environs sont sauvagement assassinés, la serveuse et le jeune veuf vont être amenés à se rapprocher. Commence alors entre eux une relation singulière, nourrie par leur colère mutuelle, leur souffrance et leur solitude, qui provoquera un nouveau cycle de violence.

The Huntsman: Winter's War

USA 2016 von Cedric Nicolas-Troyan. Mit Chris Hemsworth, Charlize Theron und Jessica Chastain. 114'. Ab 12.

Prabbeli, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Lange vor ihrer schicksalhaften Schlacht gegen Snow White regiert die böse Königin Ravenna gemeinsam mit ihrer Schwester Freya ihr Reich. Doch dann wird Eiskönigin Freya durch einen bitteren Verrat das Herz gebrochen und sie flieht aus ihrer Heimat in einen winterlichen Palast, in dem sie einsam ihr Dasein fristet und ein Heer aus kriegerischen Huntsmen um sich scharft.

The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau. Mit Neel Sethi. 106'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Der junge Mogli ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es Schir Khan auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren.

✘ Avec sa maîtrise technique impeccable, le film est une belle introduction au chef-d'œuvre de Rudyard Kipling pour la génération qui a grandi avec les jeux vidéo. On pardonnera aux plus âgés de préférer la poésie de l'original. (ft)

The Nice Guys

USA 2016 von Shane Black. Mit Ryan Gosling, Russell Crowe und Kim Basinger. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Los Angeles in den 1970er Jahren: Der abgehalfterte Privatdetektiv Holland March und der raubeinige Jackson Healy sind sich nicht gerade grün, immerhin wurde Healy bereits einmal damit beauftragt, March zu verprügeln. Doch dann müssen sich die beiden für einen lukrativen Auftrag zusammenraufen.

The Sea of Trees

USA 2016 von Gus Van Sant. Mit Matthew McConaughey, Ken Watanabe und Naomi Watts. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Ein Mann begibt sich in den „Selbstmord-Wald“ am Fuji, um seinem Leben dort ein Ende zu bereiten. Doch er wird bei seinem Vorhaben von einem Japaner unterbrochen. Dieser hegte ebenfalls den Wunsch nach dem Freitod, doch nun kommen ihm Zweifel.

Tini - la nouvelle vie de Violetta

ARG/E/I 2016 film pour adolescents de Juan Pablo Buscarini. Avec Martina

Da ist einer aber ganz schön aufgebracht: „X-Men: Apocalypse“, ab dieser Woche neu in den Sälen.



KINO | 20.05. - 24.05. / AVIS



Un film indien indépendant qui s'aventure là où Bollywood met rarement les pieds : « Parched », sur l'émancipation des femmes, nouveau à l'Utopia.

Stoessel, Jorge Blanco et Mercedes Lambre. 90'. V.o.

Utopolis Belval et Kirchberg

Tel un reflet de la vraie vie de Martina, le film retrace l'aventure de la jeune star argentine au succès phénoménal depuis qu'elle est devenue l'interprète de Violetta. En laissant derrière elle son incroyable adolescence, elle s'engage dans une toute nouvelle aventure qui va la révéler et lui permettre de devenir l'artiste qu'elle est vraiment.

Trumbo

USA 2016 von Jay Roach.
Mit Bryan Cranston, Diane Lane und Helen Mirren. 124'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Mit seiner Frau Cleo und seinen Kindern führt Dalton Trumbo in den 1940er Jahren in Amerika ein Leben wie aus dem Bilderbuch. Durch seine Arbeit an Filmen wie „Fräulein Kitty“ zählt Trumbo zu den gefragtesten Drehbuchautoren Hollywoods. Das berufliche wie private Glück wird getrübt, als er ins Visier der Kommunistenjäger gerät. **XX** (...) même si les interrogations persistent, le film vaut le ticket de cinéma : il amorce une réflexion salutaire sur cette industrie tellement perméable au contrôle, où la censure officielle a peut-être perdu de sa superbe, mais où l'argent règne encore en maître. (ft)

Un homme à la hauteur

F 2016 de Laurent Tirard.
Avec Jean Dujardin, Virginie Efira et Cédric Kahn. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Diane est une très belle femme. Brillante avocate, elle a de l'humour et une forte personnalité. Et comme elle vient de mettre un terme à un mariage qui ne la rendait pas heureuse, la voilà enfin libre de rencontrer l'homme de sa vie. Le hasard n'existant pas, Diane reçoit un coup de fil d'un certain Alexandre, qui a retrouvé le portable qu'elle avait égaré. Très vite, quelque chose se passe lors de cette conversation téléphonique. Alexandre est courtois, drôle, visiblement cultivé... Un rendez-vous est rapidement fixé. Mais la rencontre ne se passe pas du tout comme prévu.

XX Soyons généreux et accordons à ce mélo au scénario de poche et à la réalisation naine de louables intentions sur le thème du handicap. Mais pourquoi avec des trucages, des gags douteux et un Jean Dujardin plus bling-bling que jamais ? (ft)

X-Men: Apocalypse

NEW USA 2016 von Bryan Singer.
Mit James McAvoy, Michael Fassbender und Jennifer Lawrence. 144'.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Welt hat sich verändert, Mutanten werden in der Gesellschaft nun

weitestgehend akzeptiert. Doch ein legendärer Bösewicht schickt sich an, Menschen wie Mutanten zu unterjochen: der einst als Gott verehrte Apocalypse. Er ist unsterblich, vereint die Kräfte vieler unterschiedlicher Mutanten - und er ist bei seinem Erwachen nach Tausenden von Jahren gar nicht glücklich darüber, wie sich die Welt entwickelt hat. Zur Verwirklichung seines Plans einer neuen Weltordnung bringt er mächtige Mutanten unter seine Kontrolle.

Zootopia

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

Cinémaacher, Scala, Starlight, Utopia, Utopolis Belval

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksünden nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 24/06/2016 Heure : 10:00

Lieu :

Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de revêtements de sols (hall des sports) dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux.

Description succincte du marché :

- plancher hall sportif : +/- 635 m² (avec les douilles de sol et leurs supports).

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 60 jours ouvrables.
Début prévisionnel des travaux : 4e trimestre 2017

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu),

soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics du 19 mai 2016 au 17 juin 2016.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 15 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 1.400.000 EUR
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 5 références

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de revêtements de sols (hall des sports) dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 13/05/2016

La version intégrale de l'avis n° 1600667 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

KINO | 20.05. - 24.05.

CINÉMATHEQUE | 20.05. - 29.05.

last minute

**Kiss rocks Las Vegas**

USA 2016. 105'. Ov., fr. st.

Utopolis Belval May 25th, 8.30pm and Utopolis Kirchberg, May 25th, 7.30 pm

In November 2014, Kiss played a historic nine-show run at The Hard Rock Hotel, Las Vegas. Now, for one night only on May 25th, fans will be able to experience this spectacular night for themselves as Kiss Rocks Vegas hits cinemas across the globe. From this blistering live show, fans can expect sky-high flames, ear-bursting volume and a few drops of blood!



Exhibition on Screen: Painting the Modern Garden - Monet to Matisse

GB 2014 90'. Ov., fr. st.

Utopia, May 26th at 7pm

Monet was an avid horticulturist and arguably the most important painter of gardens in the history of art, but he was not alone. Artists like Van Gogh, Bonnard, Pissarro and Matisse all saw the garden as a powerful subject for their art. These great artists, along with many other famous names, feature in an innovative exhibition from The Royal Academy, London. From the exhibition walls to the beauty of artist gardens like Monet's Giverny, we take a magical journey to discover how artists used the modern garden to explore.

cinémathèque

Les beaux gosses

F 2008 de Riad Sattouf. Avec Vincent Lacoste, Anthony Sonigo et Alice Tremolières. 90'. V.o.

Ven, 20.5., 18h30.

Sortir avec une fille, voilà ce qui mobilise toutes les pensées d'Hervé, 14 ans. Hélas, dans ce domaine, il accumule râteau sur râteau, sans toutefois se démonter. Un jour, sans très bien comprendre comment, il se retrouve dans la situation de plaire à Aurore, l'une des plus jolies filles de sa classe.

Triana pura y pura

E 2013, documentaire de Ricardo Pachón. 73'. V.o., s.-t. angl. Séance suivie d'une discussion avec le réalisateur.

Ven, 20.5., 20h30.

Ce documentaire aigre-doux raconte l'expulsion, dans les années 1950, des Gitans du quartier sévillan de Triana.

The Artist

F 2011, film muet de Michel Hazanavicius. Avec Jean Dujardin, Bérénice Bejo et John Goodman. 100'. Pour tous.

Sam, 21.5., 19h.

Hollywood 1927. George Valentin est une vedette du cinéma muet à qui tout sourit. L'arrivée des films parlants va le faire sombrer dans l'oubli. Peppy Miller, jeune figurante, va elle être propulsée au firmament des stars.

Jurassic Park

USA 1993 de Steven Spielberg. Avec Sam Neill, Laura Dern et Jeff Goldblum. 127'. V.o., s.-t. fr. + all.

Sam, 21.5., 21h30.

Le milliardaire John Hammond est parvenu à redonner vie à des dinosaures, grâce à de l'ADN retrouvé dans des fossiles. Il invite deux paléontologues et un mathématicien à venir découvrir son futur parc d'attractions. À la suite d'une erreur, les grosses bestioles attaquent.

Wickie und die starken Männer

D 2009 von und mit Michael Herbig. Mit Jonas Hämmerle und Günther Kaufmann. 85'.

Dim, 22.5., 15h.

Wickie, mutiger Sohn des Wikingerchefs Halvar, wird zum Held als die Kinder seines Dorfes Flake nach einem Überfall vom Schrecklichen Sven entführt werden. Er schleicht sich beim Rettungstrupp ein, denn er hat einen schlaun Plan ausgetüftelt.

Crouching Tiger, Hidden Dragon

China/USA 2000 von Ang Lee. Avec Yun Fat Chow, Michelle Yeoh und Zi Yi Zhang. 119'. O.-Ton chinesisch, engl. Ut.

Dim, 22.5., 17h.

Erzählt wird das Schicksal zweier gegensätzlicher Frauen zur Zeit der Ching Dynastie. Beide versuchen sich von den Fesseln der Gesellschaft zu lösen. Die Aristokratin wird zur Kriminellen und lebt in voller Leidenschaft und die andere setzt sich mit aller Kraft für Gerechtigkeit ein.

Oldeuboi

(Old Boy) Corée du Sud 2003 de Park Chan-wook. Avec Choi Min-shik, Yoo Ji-tae et Kang Hye-jeong. 118'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 22.5., 20h30.

À la fin des années 1980, Oh Dae-su, père de famille sans histoire, est enlevé un jour devant chez lui. Séquestré pendant plusieurs années dans une cellule privée, son seul lien avec l'extérieur est une télévision. Par le biais de celle-ci, il apprend le meurtre de sa femme, meurtre dont il est le principal suspect.

La piel quemada

(La peau brûlée) E 1967 de Josep Maria Forn. Avec Antono Iranzo, Marta May et Silvia Solar. 110'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 23.5., 18h30.

Sur la Costa Brava, les touristes vivent aux côtés des ouvriers immigrés qui construisent les hôtels. Les uns comme les autres ont la peau brûlée. Un émigrant andalou travaillant comme maçon attend que sa femme et ses enfants le rejoignent.

A Midsummer Night's Dream

USA 1999 von Michael Hoffman. Mit Kevin Kline, Michelle Pfeiffer und Rupert Everett. 115'. O.-Ton, fr. Ut.

Lun, 23.5., 20h30.

Demetrius und Lysander begehren beide die Dame Hermia. Die ist Lysander sehr zugetan, doch ihr Vater will Demetrius als Schwiegersohn. Hermia und Lysander fliehen, Demetrius verfolgt sie. Da aber verirrt ein gewisser Puck sich im Wald. Er ist Mitarbeiter der Zauberer Oberon und Titania und trägt eine magische Blume bei sich, deren Duft alle Menschen in

Un documentaire pour prouver que ceux qui veulent expulser les Gitans n'ont rien inventé : « Triana pura y pura » - vendredi à la Cinémathèque.

TRIANA
pura y pura

CINÉMATHEQUE | 20.05. - 29.05.



Amnésique et plein de soif de vengeance : « Memento », de Christopher Nolan, est un de ces films qu'il faut avoir vu - dimanche à la Cinémathèque.

Liebe zu dem verfallen lässt, den sie morgens nach dem Aufwachen zuerst erblicken. Das gibt Verwicklungen.

Julius Caesar

USA 1953 de Joseph L. Mankiewicz.
Avec Marlon Brando, James Mason et John Gielgud. 120'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 24.5., 18h30.

La guerre fratricide qui s'engagea après l'assassinat de César entre les partisans de Marc Antoine et de Brutus.

The Tragedy of Macbeth

GB/USA 1971 de Roman Polanski.
Avec Jon Finch, Francisca Annis et Martin Shaw. 140'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 24.5., 20h30.

Poussé par sa jeune femme dévorée d'ambition et par la prophétie de trois sorcières rencontrées sur la lande avec son ami Banquo, le jeune général Macbeth orchestre massacres et assassinats éhontés pour se hisser sur le trône d'Écosse.

Scoop

USA/GB 2005 de et avec Woody Allen.
Avec Scarlett Johansson et Hugh Jackman. 96'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 25.5., 18h30.

L'enquête du célèbre journaliste d'investigation Joe Strombel, consacrée au « Tueur au Tarot » de Londres, tourne court quand il meurt de façon aussi soudaine qu'inexplicable. Mais rien, pas même la mort, ne peut arrêter Joe. À peine arrivé au purgatoire, il décide de transmettre ses toutes dernières informations à la plus charmante des étudiantes en journalisme : Sondra Pransky.

Tiempo de leyenda

E 2009, documentaire de José Sánchez-Montes. 58'. V.o., s.-t. angl.

Mer, 25.5., 20h30.

En 2009, à l'occasion du 30e anniversaire de « La leyenda del tiempo », le disque de Camarón de la Isla qui a ouvert l'ère moderne du flamenco, quelques amis et collaborateurs se sont réunis autour du travail du mythique cantaor. Riche en documents inédits, « Tiempo de leyenda » retrace les origines de cette aventure par les voix de ses principaux protagonistes : le producteur de Camarón, Ricardo Pachón, Raimundo Amador, Tomatito, Kiko Veneno, Jorge Pardo et Rubem Dantas.

The Tempest

GB 1979 de Derek Jarman. Avec Peter Bull, David Meyer, Neil Cunnigham. 95'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 26.5., 18h30.

Une autre lecture de cette métaphore de la confusion sexuelle de Prospero, Caliban et Ariel. La pièce complexe de Shakespeare ne cesse de surprendre par sa liberté de ton et la richesse de ses choix esthétiques.

Los Tarantos

(Les Tarantos) E 1962 de Francesc Rovira Beleta. Avec Carmen Amaya, Sara Lezana et Antonio Gades. 82'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 26.5., 20h30.

Dans les rues de Barcelone, le conflit entre les Tarantos et les Zorongos, membres de deux familles tziganes rivales...

Marathon des meilleurs courts métrages mondiaux

présenté par l'Académie des Césars en collaboration avec la Filmakademie. 660'.

Ven, 27.5., 18h00.

Entrée libre et gratuite toute la nuit.

International Live Comedy Edition

avec des films de Laurel & Hardy et Buster Keaton.

Dim, 29.5., 15h.

Accompagnement en direct au piano.

Memento

USA 2000 de Christopher Nolan.
Avec Guy Pearce, Carrie-Anne Moss et Joe Pantoliano. 116'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 29.5., 17h.

Leonard n'a qu'une idée en tête : traquer l'homme qui a violé et assassiné sa femme. Mais il souffre d'une forme rare d'amnésie. Bien qu'il puisse se souvenir de détails de son passé, il est incapable de savoir ce qu'il a fait dans le quart d'heure précédent, où il se trouve, où il va et pourquoi. Il a structuré sa vie à l'aide de fiches, de notes, de photos et de tatouages.

Persepolis

F 2005, film d'animation de Marjane Satrapi et Vincent Paronnaud. 95'. V.o.

Dim, 29.5., 20h30.

À Téhéran en 1978, Marjane suit avec exaltation les événements qui mènent à la révolution et provoquent la chute du régime du Chah. Avec l'instauration de la République islamique, elle doit porter le voile et désormais se rêve en révolutionnaire. Avec sa langue bien pendue et ses positions rebelles, elle risque d'avoir des problèmes. À l'âge de quatorze ans, ses parents modernes décident de l'envoyer en Autriche pour la protéger.

Pas de séance à la Cinémathèque le samedi 28.5 en raison du marathon.